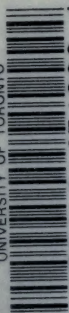





UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01471800 1

PT
2190
S7P5
1920
c.1
ROBA

and oct 18
univ. of calif



Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

SEMICENTENNIAL PUBLICATIONS
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA



1868-1918

6593k



LAURENCE STERNE AND GOETHE

BY
Richard
W. R. R. PINGER

166777.
4.11.21.



PT
2190
S7 P5
1920

100000
16. 11. 19



W. R. R. Pingree.

W. R. RICHARD PINGER was connected with the University of California, first as a graduate student and assistant and then as instructor and Assistant Professor of German, from 1905 to his death in 1917. He was an enthusiastic and inspiring teacher, an indefatigable worker in various university activities, and withal a devoted and constant student in his chosen field of Goethe philology. Gifted with extraordinary energy he made demands upon himself to which even his exceptional physical vigor was not permanently equal; he was stricken in the classroom and died after a year of total disability. Overwork had cut short a career rich in promise of scholarly achievement.

His dissertation on *Der junge Goethe und das Publikum* (1908) was only the first fruit of a comprehensive investigation covering the entire life of his favorite author; he left a vast collection of well ordered material ready for elaboration. A paper on *Laurence Sterne's Influence upon Goethe*, read before the Philological Association in 1911, was a by-product of his main work; additional material assembled by him in subsequent years and new light thrown upon certain aspects of the subject by other scholars led him to plan an exhaustive inquiry into the relations between Goethe and Sterne for the Semicentennial Publications of the University of California in 1918. After his death the Department of German decided to consummate this plan as a tribute to his memory. Mrs. Pinger made her husband's notes available and supplemented them with valuable hints as to the views and intentions he had expressed to her verbally; and Dr. Lawrence M. Price, whose particular interest in English-German literary relations had made him personally desirous to complete the unfinished work of his colleague, was entrusted with its preparation for the press. The result is now presented as an earnest of what furtherance Goethe philology might yet have received from the departed scholar if life and health had been spared to him.

HUGO K. SCHILLING.

CONTENTS

	PAGE
PREFACE	1
PART I. Laurence Sterne's Influence upon Goethe.....	3
Paper read by Professor Pinger before a meeting of the Pacific Coast Division of the American Philological Association held in San Francisco, December 2, 1911.	
PART II. Goethe's References and Allusions to Laurence Sterne.....	12
Material collected by Professor Pinger up to October, 1917.	
PART III. Goethe's Relation to Laurence Sterne.....	46
Deductions drawn from Professor Pinger's material by Lawrence M. Price.	
BIBLIOGRAPHY	61

PREFACE

It is a good workman who always leaves his material in such order that another can finish his task if he is called away without warning. Professor Pinger's collection could serve as a model of organization and classification; but though his data have all been used, the view of Goethe is not such a one as he would have presented. He who delves long amid the documents of the past, summons up an image of its great figures; they converse with him as with a friend, and he seeks to fix their features in stone, on canvas, or on the printed page. This is creative work in the highest sense and cannot be passed from hand to hand. The poet Hebbel learned from experience: "Man kann ebenso wenig dort anfangen zu dichten, wo ein anderer aufgehört hat, als man dort zu lieben anfangen kann, wo ein anderer aufgehört hat."

It is precisely the enthusiasm of the investigator, waxing warm with the steady accumulation of material, that gives such an essay its appealing attractiveness. This personal element is not represented in this work, for what man in the prime vigor of life and activity thinks it necessary to make written notes of ideas that have become a part of his own being?

It is, at any rate, a satisfaction to be able to place at the disposal of Goethe scholars the material which Professor Pinger accumulated. He would doubtless have skilfully woven material and interpretation into a connected text, as in his earlier work on *Goethe und das Publikum*; but his death rendered necessary a different utilization of the material.

Part I has been slightly abbreviated at places and cross references to Part II have been added. Part II is the essential portion of this contribution. It contains data which support Part I and materially add to it. Part III represents the effort of the undersigned to sum up the results achieved and to supplement the chronological arrangement of the preceding portion by a section in which certain predominant ideas should be brought together. As Part I defines the best knowledge of the subject in 1911, so

Part II endeavors to draw up the sum of our knowledge in 1918 as increased by the later researches of Professor Pinger. The bibliography contains, needless to say, substantially the works indicated by him. This arrangement of material, awkward as it is in some respects, has the advantage of separating the work of Professor Pinger from that of his continuer. If, as is most unlikely, in Part II any essential bit of evidence has been unheeded, the oversight is Professor Pinger's; if, as is quite likely, a mistaken interpretation of some items has been written into Part III, the fault is the compiler's alone.

LAWRENCE M. PRICE.

PART I

LAURENCE STERNE'S INFLUENCE UPON GOETHE¹

The idea of tracing the influence of the British humorist Laurence Sterne upon Goethe is by no means a new one. Ever since Alfred Hédouin in 1863 first pointed out Goethe's seeming "plagiarisms" from the pseudo-Sternian Koran—a work which he, like Goethe in his day, considered a genuine production of Sterne's—additional connections between the works of the two writers have from time to time been discovered.² So far, however, only single phases of this relation have been discussed, and a comprehensive account of them does not exist. It is purposed here to gather all the available material on the subject and to add what evidence can be found with reference to Goethe's opinion of Sterne and to his expressed or implied attitude toward him. The editions used are the Weimar edition of Goethe and the Cross edition of Sterne.

Goethe's expressions of admiration for Sterne and acknowledgments of indebtedness to him are familiar. I shall mention here only a few of the most important:

"Yorick-Sterne was the 'schönste Geist' that ever influenced his fellow men. Whoever reads him feels instantly 'frei und schön.' His humor is inimitable" [79].³ This quotation is from *Markariens Archiv*, as is the following:

"Every educated man should take into his hand again at this moment Sterne's works, in order that the 19th century may find out what we owe to him; and also that it may realize how much greater this debt might yet become" [97].

¹ This paper by no means represents Professor Finger's ultimate view of the subject. For its function in the present place see Preface.

² See below, p. 9.

³ The figures in brackets are the serial numbers of the quotations collected in Part II.

Goethe praises Sterne's zeal for truthfulness and his unsparing attacks on everything false [100]; his unbounded sagacity and penetration [105]; his serenity, contentment, and patience [106]. He speaks of his pronounced aversion to didactic, dogmatic seriousness, which too easily becomes pedantic [101]. Near the end of his life, in 1828, when he was interested in observing the sources of his own culture, he says in conversation with Eckermann: "I owe much to the Greeks and the French and I am infinitely ('unendlich') indebted to Shakespeare, Sterne, and Goldsmith" [78].

In his diary for 1830 he records a re-reading of *Tristram Shandy* and expresses his renewed admiration for the freedom of spirit to which Sterne had risen in his time, saying he could well understand Sterne's influence upon young Germany: "he was the first who lifted himself and us above pedantry and philistinism" [145]. A few days later he says in a letter that with the years his admiration for the work had grown and that he knew not its equal [146].

Just when Goethe first came into contact with the works of Sterne, we cannot say with certainty; most probably, however, during his stay at Straßburg in 1770, through Herder, who was a great admirer of the British humorist. However that may be, we know that he recommended Sterne's work to Jung-Stilling during the latter's sojourn in Straßburg in 1771.⁴

A few months after his return from Straßburg we find Goethe reading aloud to the Darmstadt circle the story of poor Le Fevre from *Tristram Shandy*. This is reported by Caroline Flachsland in a letter to Herder written May 8, 1772.⁵ It is not evident

⁴ Testimony of Heinrich Stilling regarding conversations with Goethe in Straßburg in 1771: "Herr Göthe gab ihm in Ansehung der schönen Wissenschaften einen anderen Schwung. Er machte ihn mit Ossian, Shakespeare, Fielding und Sterne bekannt; und so gerieth Stilling aus der Natur ohne Umwege wieder in die Natur."—*Heinrich Stillings Wander-schaft*, p. 149, quoted by Biedermann, *Gespräche* I, p. 17.

⁵ "Meine Lila habe ich, seit sie hier ist, nur etlichemal gesehen, und einmal in Gesellschaft Mercks, und Goethe die Geschichte des armen Le Fevre aus dem *Tristram Shandy* lesen hören. O wenn Sie das Mädchen kennen, die ist ein Engel von Empfindung und tausendmal besser als ich! Sie gab mir Blümchen aus ihrem Garten, und ich legte sie in Yoriks empfindsame Reisen."—*Aus Herders Nachlaß*, Bd. III, *Herders Briefwechsel mit seiner Braut*, p. 149.

whether Goethe read Sterne in the original or in the translation of Zückert, the only one then available. In the middle of July of the same year we find in a letter from Goethe to Herder a reference to Walter Shandy's self-defence [5].

In a letter to Lavater in January, 1775, there is a reference to the chapter on noses [7]. A few months later Goethe writes to Herder that he is helping Lavater in his work on the "Physiognomik" "mit innigem Schändismus" [8]. At about the same time he mentions "die Verworrenheiten des Diego und Juliens" (*Tristram Shandy*, Book II) in a letter to Johanna Fahlmer [10]. This episode is also alluded to in a letter to Charlotte von Stein in 1780 [13].

In fact, Goethe's penchant for Sterne's works was by this time well known to all his friends, as is shown by a letter of F. H. Jacobi written before the 27th of January, 1775. Wieland had evidently expressed to Jacobi his doubts as to whether Goethe's admiration for his (Wieland's) "Cantate" des Apollo were sincere. In reply Jacobi wrote:

Ich soll die Hand auf's Herz legen, trauter Freund, und zeugen, ob der außerordentliche Beifall, den Goethe Ihrer Cantate des Apollo im *Midas* gegeben, nicht Persiflage sei. O tausendmal kann ich hierüber die Hand aufs Herz legen und zeugen, daß dieser Beifall so ganz und innig gewesen, als einer sein kann. Wenn Sie mit Goethes epischem Shandysmus bekannter wären, so würden Sie darin nichts Unbegreifliches finden. Überdieß ist Persiflage Goethes Lieblingsfigur nicht; ja, ich dürfte wohl behaupten, daß er niemals derselben sich bediene; denn immer ist seine Ironie deutlicher Spott.⁶

Among Goethe's posthumous works there is a poem written in 1777, entitled *Er und sein Name*, a squib on Klopstock's name, in which he hints at Shandy's theory of the importance of names and their influence upon the life of the bearer [11].

An interesting passage is found in a letter to Carl August from Rome, dated 1788, in which he refers to *Tristram's* predilection for the horizontal position [16].

The hobby-horse is mentioned for the first time in a letter of the same year to Herder [17]. The term "Steckenpferd" soon

⁶ Biedermann, *Gespräche*, I, p. 52.

came into general use, and Goethe's own repeated use of it and comment upon it [40] [41] [47] furnish interesting testimony as to its introduction and adoption.

That Goethe was impressed by the oath of Bishop Ernulphus is evident from a letter to Schiller dated April 28, 1798 [33].

Entries in the diary of the year 1817 record a re-reading of both *Tristram Shandy* [46] and the *Sentimental Journey* [42]—[45].

In a conversation with Eckermann in 1828 Goethe calls him a second Shandy for suffering illness without calling a physician; referring to the peculiarity of "the father of the famous Tristram, who could not make up his mind to rid himself by a few drops of oil of the daily annoyance which a squeaking door hinge caused him during half his life" [65].

To the end of his days Goethe had an admiration for Sterne which even increased with the years [146], and a sense of deep indebtedness to him for the educative influence of his writings upon Goethe's own formative period [143] [144] [145]; it was a renewed re-reading of *Tristram* as late as 1830 that inspired the superlative praise [146] quoted at the beginning of this chapter.

So much for *Tristram Shandy*; we now come to the second great work of Sterne, the *Sentimental Journey*.

A few months after Goethe's return from Straßburg we find him on the staff of the *Frankfurter Gelehrte Anzeigen*, reviewing a book by Johann Gottlieb Schummel entitled *Empfindsame Reisen durch Deutschland*. This criticism is dated March 3, 1772, and emphasizes the difference between the spontaneous, contagious sentiment of Sterne and the deliberate, forced sentiment of his imitator [3].

In the *Tag- und Jahres-Hefte* of the year 1789 Goethe speaks of Sterne's "inimitable *Sentimental Journey*" and its decisive influence upon almost all subsequent books of travel [19].

In his second journey to Italy he writes from Venice: "ich bin doch . . . ein wenig schmelfungischer geworden" [20].

In his article "*Literarischer Sansculottismus*" (1795) he calls Wieland "a man of whom we may well boast with joyful pride, in spite of the growling of all the Smellfungs" [25].

In 1817 he re-read the *Sentimental Journey* [42]–[45], together with *Tristram Shandy* [46].

In a letter to Boisserée in 1827, Goethe relates that Matthisson visited him and expressed as a "kluger Reisender" but "mit wahren sentierten Antheil" his appreciation of Helena [63].

In *Wilhelm Meisters Wanderjahre* (1829) we find a classification of travelers in a true Sternian manner, with a direct reference to Yorik [141]. And a year later he refers to his son as "einen kühnen, vollständigen Reisenden," adding a new category to those distinguished by Sterne [147].

In his diary for 1826 we see that early in January he read the "Briefwechsel zwischen Yorik und Elisa" and "Sternes Briefe" [56]–[58]. These were *The Letters of the Late Reverend Mr. Stone to his most Intimate Friends*. In one of these, a letter to Dr. * * *, occur the following passages: "The ruling passion, et les égarements du coeur, are the very things which mark and distinguish a man's character; in which I would as soon leave out a man's head as his hobby-horse." And a little later: "I have said as much of a man of twice his wisdom—and that is Solomon, of whom I have made the same remark: 'that they are both great men—and like all mortal men had each their ruling passion.' " These passages impelled Goethe to write the essay on *Lorenz Sterne in Über Kunst und Alterthum* [59]. In the *Lesarten* to the *Wanderjahre*⁷ we find, furthermore, a very peculiar connection with these same letters. The "freie Seele" which is mentioned in connection with the letters in characterizing the English poet, is contrasted with the "reine Seele" of Natalie and the "schöne Seele" of the aunt.

The most conspicuous point of contact between Goethe and Sterne is that of the so-called plagiarisms in the appendix to the third volume of the *Wanderjahre*. Here Goethe included under the title *Aus Makariens Archiv* a collection of maxims and senti-

⁷ WA I 42: 2, 352.

ments; and of these a considerable number are taken from the second part of the *Koran*, the famous forgery which was believed by nearly all contemporaries to be a genuine Sterne production. The full title is: *The Posthumous Works of a Late Celebrated Genius, Deceased: The Koran; or, the Life, Character and Sentiments of Tria Juncta in Uno, M. N. A. or Master of No Arts.* London 1770.—The author was Richard Griffith.

Of the maxims and sentiments with which we are concerned here, no less than twenty are literal translations from the *Koran*: [80]–[96] and [120]–[122]; sixteen others contain direct appreciative criticism of Sterne: [79], [97]–[110] and [112]; one is a comment upon a Latin quotation in the *Koran* [115]; and another one is a translation of a passage from one of Sterne's letters [111]. At their first appearance in the "Ausgabe letzter Hand" only five of these aphorisms, [80], [96], [120], [121], [122], were supplied with quotation marks, though the source was not indicated. It is therefore evident that most of the quotations were published as original during Goethe's lifetime.

The manner in which the passages from this spurious work of Sterne's came into Goethe's works is quite interesting. Eckermann [148] relates the circumstances under which the appendices were added to the earlier edition. When the *Wanderjahre* was in press the publisher discovered that of the three volumes planned the last two were going to be too thin, and begged for more material. In his perplexity Goethe gave Eckermann two packages of miscellaneous notes, excerpts, and aphorisms to be edited and inserted; and that was the origin of *Im Sinne der Wanderer* and *Aus Makariens Archiv*.⁸ Goethe's diary [66] [67] shows that he read the *Koran* on the twenty-third and twenty-fourth of March, 1828; he refers to it as "Sterne's *Koran*," "seinen *Koran*," and his belief in Sterne's authorship is further evidenced by the fact that he prefaced and interspersed the *Koran* passages with laudatory comment upon Sterne.

⁸ Wundt's refutation of Eckermann's statement appeared two years after this paper was read. See p. 49.

The above summary of Goethe's relation to Sterne as shown by Goethe's own works might be supplemented by taking cognizance of the surmises of Goethe's later critics. It will not be necessary to go into detail here, for Thayer has already commented sanely on these points. The *Frankfurter Gelehrte Anzeigen* of 1774 compared Martin in *Götz von Berlichingen* with Sterne's characters. Riemann finds Friedrich in *Wilhelm Meisters Lehrjahre* and Mittler in the *Wahlverwandtschaften* reminiscent of Sterne. Goebel surmised that the conception of Goethe's Homunculus came to him partly through Sterne's mediation; and Brandl suggested Maria of Moulines as a prototype of Mignon in *Wilhelm Meister*.

Appel's association of Sterne with Goethe's *Werther* is directly supported by Goethe's own comment [51]; but Scherer's attempt to connect Goethe's *Briefe aus der Schweiz* (1775) with the vogue of sentimental journeys in German literature is nullified with equal directness by remarks of Goethe himself [19], [30].

To my mind, however, the influence of Sterne upon Goethe is more easily discerned in Goethe's style and mannerisms. Sterne made ample use of aposiopesis. Goethe followed him only during the years of his youth, especially in the "Storm and Stress" period, where his letters were full of dashes, stars, crosses, laconic statements, and abrupt conclusions. In the later works these eccentricities gradually disappear.

A certain imitation of Sterne's style is to be found in the heaping of adjectives, especially in his letters. For instance, in a letter to Bürger, October 18, 1775: "Die ersten Augenblicke Sammlung die mir durch einen tollen Zufall, durch eine 'lettre de cachet' des Schicksals übers Herz geworfen werden, die ersten, nach den zerstreutesten, verworrensten, ganzesten, vollsten, leersten, kräftigsten und läppischsten drey Vierteljahren die ich in meinem Leben gehabt habe."⁹ Similarly, in a letter to Carl August, March 25, 1776: "... und kann nicht genug sagen wie sich mein Erdgeruch und Erdgefühl gegen die schwarz, grau, steifröckigen, krumbeinigen, Perrückengeklebten, Degenschwänz-

⁹ WA IV 2, 302.

lichen Magisters, gegen die Feyertags berockte, Allmodische, schlanckliche, vieldünnliche Studenten Buben, gegen die Zukende, krinsende, schnäbelnde und schwumelende Mägdlein, und gegen die Hurenhauffte, strozliche, schwänzliche und finzliche Junge Mägde ausnimmt, welcher Greuel mir alle heut um die Thoren als an Marientags Tags Feste entgegnet sind."¹⁰

We may possibly also ascribe the use of parabasis to the example set by Fielding and Sterne and their German imitators. In the *Wanderjahre* Goethe addresses himself to the reader, directly or indirectly, quite a number of times.

The use of anecdote and episode is a prominent feature of Goethe's novels, with the sole exception of *Werther*; but since that was a common tendency with writers of the time, it cannot be attributed to Sterne's influence alone.

Sterne achieved prominence among British authors by introducing into literature a sentimental humor that sprang from and in turn inculcated a healthy optimism in striking contrast to the morbid moralizing and cynical pessimism of many of his contemporaries. The young Goethe felt this sentimental influence; but the older man, while never ceasing to respond to Sterne's optimism, came to look upon his sentimentality with reserve and actual disapproval.

In a literary sense Sterne's influence upon Goethe was at best but superficial and transient. Yet all through Goethe's life Sterne meant a great deal to him. He read *Tristram Shandy* and the *Sentimental Journey* at least three times and the *Letters* and the *Koran* at least once;¹¹ and these are only the actually recorded or circumstantially proven readings. He had a bust of Sterne in his home [54]; and he quoted him and alluded to him with particular preference. He speaks of his indebtedness to him (and to Shakespeare and Goldsmith) as "unendlich" [78];

¹⁰ WA IV 3, 46.

¹¹ *Tristram Shandy* in 1770 or 1771 (cf. p. 4 f.), in 1817 [46], and in 1830 [145]ff. (but cf. also [68]); the *Sentimental Journey* in 1770 or 1771 (pp. 4 f., 6), in 1817 [42]ff., and in 1828 [69] [71]; Sterne's *Letters* in 1826 [56-58]; the *Koran* in 1828 [66]f., but doubtless not for the first time then, cf. [27].

but he also declares succinctly: "Er ist in nichts ein Muster, und in allem ein Andeuter und Erwecker [112]. Shakespeare had served as a "Muster" to Goethe, and so, in a lesser degree, had Goldsmith, who was "ganz Form, der ich mich denn auch ergab" [143]; but Sterne, whose lack of artistic form [143] made him, to Goethe, impossible as a literary model, was nevertheless more to him than either of the others: he was an "Andeuter und Erwecker," through the philosophy of life embodied in his writings. The qualities of mind and soul and heart revealed therein appealed to their latent kin in Goethe's own nature and aroused them to consciousness and activity. A "lofty, benevolent irony, equitableness of judgment, gentleness of disposition and equability of temper" Goldsmith has in common with Sterne [143]; but they are sublimated in the "inimitable humor" [78] of Sterne's "freie Seele" [99] [107]; he is "der schönste Geist, der je gewirkt hat" [78], and Goethe "knows not the like of his Tristram Shandy in the whole world of books" [146]; it was Sterne that "ushered in the great epoch of humaneness, tolerance, and brotherly love in the second half of the last century" [59]. At the most critical stage in Goethe's development, in the turbulence of his Storm and Stress, the works of Sterne came as a revelation of a higher humanity, a purer, loftier conception of the world within and without; they pointed the way to that freedom of soul, that serenity of spirit which Goethe prized as the essence of the art of living and which in time became a part of his own being. To others Goethe owed much as a *poet*; to Sterne he felt indebted for a vital part of his education as a *man*; and the purely human nature of his relations to him made them the more personal, intimate, and enduring.

PART II

GOETHE'S REFERENCES AND ALLUSIONS TO
LAURENCE STERNE

1772

[1] Alas the *poor Yorick!*^{11a} Ich besuchte dein Grab und fand wie du auf dem Grabe deines *Freundes Lorenzo*, eine Distel, die ich noch nicht kannte, und ich gab ihr den Namen: *Empfindsame Reisen durch Deutschland*. Alles hat er dem guten Yorick geraubt, Speer, Helm und Lanze. Nur Schade! inwendig steckt der Herr Präceptor S. zu Magdeburg. *Yorick empfand*, und dieser setzt sich hin zu empfinden; *Yorick* wird von seiner Laune ergriffen, weinte und lachte in einer Minute, und durch die Magie der Sympathie lachen und weinen wir mit; hier aber steht einer und überlegt: wie lache und weine ich? was werden die Leute sagen, wenn ich lache und weine? was werden die Recensenten sagen?—WA¹² I 37, 214–215; cf. WA I 38, 317–319.

This review appeared in the *Frankfurter Gelehrte Anzeigen*, March 3, 1772. The author of the work reviewed was J. G. Schummel. It was one of the poorest specimens of Sterne imitation in Germany; cf. Kawerau, pp. 41–46. This review does not, however, represent Goethe's earliest acquaintance with Sterne's works, which dates as far back as 1770 or 1771; see Part I, p. 00.

[5]¹³ So will ich Euch auch sagen, dasz ich letzt über Eure Antwort auf die *Felsweihe* aufgebracht worden bin und hab' Euch einen intoleranten Pfaffen gescholten; das "Götzen-

^{11a} The italics in the text of the passages quoted (book titles excepted) are throughout Professor Pinger's.

¹² For the titles of works see Bibliography, page 61; in the text the works are cited by the authors' names only, excepting the works of Goethe, which are cited WA, followed by part, volume, and page.

¹³ Numbers [2], [3], and [4] have been omitted; also [6], [14], [22], and [48]. Most of them were not from Goethe's own writings or utterances. Their content has been embodied in the comment and discussion.

priester" und "frecher Hand den Namen einzwang," war nicht recht. Hatte ich unrecht, einen Traueraccord vor Eurem Mädchen zu greifen, müßtet Ihr mit Feuer und Schwert drein tilgen? Ich weiß wohl, das ist Eure Art, Ihr werdet nicht davon lassen; gut. *Nur macht im Fall der Walter-Shandyschen Nothwehre nicht so lange Pausen.* Was den Punkt betrifft, soll Euch künftig in dem Recht, Eurem Mädchen melancholische Stunden zu machen, kein Eingriff geschehn. Und so hätt' ich das auch vom Herzen.—Letter from Wetzlar to Herder, middle of July, 1772. WA IV 2, 18-19.

Goethe had addressed his poem *Felsweihe* to Caroline; the poem annoyed Herder, who expressed his displeasure in a metrical *Impromptu von Antwort* included in a letter to Caroline. The poem was meant to be humorous, but the humor was of a rather rude sort; Goethe was at first angered, but later smoothed matters over as shown above. Cf. Wolff, p. 511.

1775

[7] Der Farnesische (Homer) . . . faßt das Leben der Welt . . . mehr in seiner Stirne. Seine Wangen sind im erzählen der Freude mehr abgearbeitet, sein Mund ist lieblicher dahinlallend und seine Nase:—hier ein Wort über die Nasen ein Beytrag zu allem Schändismus darüber.—Letter to Lavater from Frankfurt, January, 1775. WA IV 2, 227. (Cf. *Homer nach einem in Constantinopel gefundenen Bruchstück in Antheil an Lavaters Physiognomischen Fragmenten.* WA I 37, 340.)

In the *Schriften der Goethe-Gesellschaft*, XVI, 44, the letter quoted above bears the date "2te Hälfte November, 1774." See also notes in *Schriften*, XVI, 393.

[8] Ich fördre mit innigem Schändismus mit an Lavaters Physiognomik.—Letter to Herder of May, 1775. WA IV 2, 262.

[9] Heiliger Yorick, wolltest du aus deinen Himmeln herüber sehen, und der guten Karschin die vernünftig herzliche Stimmung dieses Unsinnnes vorträumen denn du allein hättest Kopf und Herz dazu.—Letter to Anna Luise Karsch, written the 17th of August, 1775, and sent the 28th of August. WA IV 2, 283.

Goethe refers here to the diverse allusions contained in the incoherent letter which he is sending.

[10] Und ich—Verworrenheiten des Diego und Juliens I. Theil—Spreche immer in tiefster Beklemmung mit mir und meinem Esel, weilst eine ganze kleine Welt sich nach mir beschäftigt. Amen.—Letter from Frankfurt, end of August, 1775, to Johanna Fahlmer. WA IV 2, 284.

Düntzer first pointed out that this is a reference to Slawkenbergius's story of the stranger with the long nose, who comes into Straßburg riding a mule and talking to himself, his mule and his Julia, while the entire population of the city is much interested in his case, as Frankfurt was in Goethe's romance with Lili. Düntzer has "beschäftigt" and says that this is an imitation of Frankfurt dialect. Uhlich's *Goethe an Fahlmer* has "beschäftigt." "Weilst" means "while."

1777

[11] Er und sein Name.

Bei allen Musen und Grazien sagt an mir, ihr Deutschen!
 Euren ersten Dichter, den alle Götter geehret,
 Der mit Geistesschritten von Sonne zu Sonne gewandelt,
 Der in die Tiefen der Liebe sich wie ein Engel gesenket,
 Diesen göttlichen Mann, ihr nennt ihn Klopstock? den Namen
 Gebt ihr einem Dichter, dem keiner zu sanft und zu hoch wär'?
 Ja dieß ist der Name, den wir verehren und lieben.
 Haltet hier, und widmet euch der Feier stiller Betrachtung!
 Ach der Gute, *hat leider endlich altshändyscher Ahndung*
Böse Schuld bezahlt! Aus seinen Höhen und Tiefen
 Sich in das Stein- und Gebeinreich der Lettern und Sylben
 begeben.
 Mit dem eignen Sinne, der großen Dingen geziemte,

Heftet er sich an's Kleinste, und so klopstockt er die Sprache.
Gedichte, Pt. V, *Nachlaß*, *Vermischte Gedichte*, dated Nov. 7,
 1777. WA I 5 (1), 37.

These verses appeared in the *Journal von Tiefurt*, see *Schriften der Goethe-Gesellschaft*, VII (1892), 72, with comments by E. von der Hellen, p. 320.

1777-1780

[12] Andrasen! . . . Kommt! Diese Empfindsamkeit zuletzt hat mich hungriger gemacht, als meine Reisen bisher.—*Der Triumph der Empfindsamkeit*, end of first act. WA I 17, 14.

Written between the 12th of September, 1777, and the beginning of 1780.

1780

[13] Ich habe nichts zu thun als die Verworrenheiten unsrer Diegos aus einander zu klauben—O Julie.—Letter to Charlotte von Stein, September 18, 1780. WA IV 4, 294.

Schöll, I, 566 (note 3 to page 259) applies Düntzer's explanation of [10] to the last two words of this passage.

1783

[15] Hier liebe Lotte endlich den *Werther* . . . Mir war's ganz anmuthig meine Gedancken in der Sprache meiner Lehrer zu lesen.—Letter to Charlotte von Stein, June 24, 1783. WA IV 6, 175.

According to Schöll, II (p. 571), this *Werther* was *The Sorrows of Werther, a German Story*, London (Dodsley and Co.), 1799, in two volumes, which had been translated from a French translation of the original. "In der Sprache meiner Lehrer" refers here especially to Sterne and Goldsmith; see [143]. But von der Hellen, WA IV 6, 446, says "Richardson vor Allen."

1788

[16] Ich lief gleich nach erhaltenem Briefe ins Weite, denn wie Tristram die horizontale Lage für diejenige hält, in welcher man Freude und Schmerz am besten genießt und trägt; so ist es bey mir das Wandeln in freyer Luft, da dacht ich denn recht vieles durch und setze mich heute früh zu schreiben damit Sie durch den zurückkehrenden Courier einige Blätter erhalten.—Letter to Duke Carl August from Rome, dated the 25th of January, 1788. WA IV 8, 325.

[17] Übrigens muß es jedem erlaubt seyn um den Felsen den niemand ersteigt, nach seiner Art sich herumzutummeln, auf

seinem *Steckenpferde* herumzureiten, welches Rechts ich mich ja auch weidlich bedient habe.—Letter to Herder, end of July or beginning of August, 1788. WA IV 9, 8.

[18] Vom Kaiser sagte er (Goethe), er hätte das Haus Österreich durch diesen Krieg so heruntergebracht, daß es sich in hundert Jahren nicht erholen werde. Ich (Caroline Herder) sagte: 'So wird's unserm Herzog auch gehen.—Ja, nicht anders, antwortete er; und so geht's uns allen, wenn wir unsere *Eigenheit* irgendwo oder am unrechten Ort, wie es gemeiniglich geschieht, durchsetzen. So ist mir's von Jugend auf gegangen; ich war frei und reich, konnte sie also *öfters und mehr durchsetzen*, als ein anderer, und ich weiß am besten, wo und wie sie mir geschadet; und wenn ich mich jetzt nicht so zusammennähme, so würde es noch mehr geschehen. So schadet dem Herder jetzt seine *Eigenheit*. Niemand wird es glauben, aber Zartheit und Nachgiebigkeit ist seine *Eigenheit*, und nun leidet er darunter. Hätte er gefühlt, wer er ist und wie ihm manquirt worden, er hätte von Augsburg aus sich nicht so gütig betragen. Und daher kommt's manchmal, daß er hernach am unrechten Ort gegen Menschen das Rauhe hervorkehrt.

Conversation of the 13th of October, 1788, reported by Caroline Herder. Biedermann, *Gespräche*, I, 157.

1789

[19] Gleich nach meiner Rückkunft aus Italien machte eine andere Arbeit viel Vergnügen. Seit Sterne's unnachahmliche *Sentimentale Reise* den Ton gegeben und Nachahmer geweckt, waren Reisebeschreibungen fast durchgängig den Gefühlen und Ansichten des Reisenden gewidmet. Ich dagegen hatte die *Maxime ergriffen, mich so viel als möglich zu verläugnen und das Object so rein als nur zu thun wäre in mich aufzunehmen*. Diesen Grundsatz befolgte ich getreulich, als ich dem römischen Carneval beiwohnte. Ausführlich ward ein Schema aller Vorkommenheiten aufgesetzt, auch fertigten gefällige Künstler charakteristische Maskenzeichnungen. Auf diese Vorarbeiten gründete

ich meine Darstellung des Römischen Carnevals, welche, gut aufgenommen, geistreiche Menschen veranlaßte, auf ihren Reisen gleichfalls das Eigentümliche der Völkerschaften und Verhältnisse klar und rein auszudrücken; wovon ich nur den talentvollen, früh verschiedenen Friedrich Schulz nennen und seine Beschreibung eines polnischen Reichstags in Erinnerung bringen will.—*Tag- und Jahres-Hefte*, 1789. WA I 35, 12.

1790

[20] Diese Reise hat mich recht zusammengeschüttelt und wird mir an Leib und Seele wohlthun.

Übrigens muß ich im Vertrauen gestehen, daß meiner Liebe für Italien durch diese Reise ein tödtlicher Stos versetzt wird. Nicht daß mirs in irgend einem Sinne übel gegangen wäre, wie wollt es auch? aber die erste Blüte der Neigung und Neugierde ist abgefallen und ich bin doch auf oder ab ein wenig Schmelzungischer geworden.—Letter to Duke Carl August from Venice, 2nd and 3rd of April. WA IV 9, 197–8.

[21] Eines Menschen Leben, was ist's? doch Tausende können Reden über den Mann, was er und wie er's gethan.

Weniger ist ein Gedicht; doch können es Tausend genießen,

Tausende tadeln. Mein Freund, lebe nur, dichte nur fort!

Loeper's comment on this in his edition of Goethe's *Gedichte*, I, p. 448, is: "Sterne sagt (*Koran*, I, 112), das längste Leben ist so kurz wie ein Epigramm."

1793

[23] Eben dieser widerwärtigen Art, alles Sentimentale zu verschmähen, sich an die unvermeidliche Wirklichkeit halb verzweifelnd hinzugeben, begegnete gerade Reinike Fuchs als wünschenswerthester Gegenstand für eine, zwischen Übersetzung und Umarbeitung schwebende Behandlung.—*Tag- und Jahres-Hefte*, 1793. WA I 35, 22.

1794

[24] Für meine Person finde ich nichts Rätlicheres, als die Rolle des Diogenes zu spielen und mein Faß zu wälzen.—Letter to Friedrich von Stein, August 14, 1794. WA IV 10, 181–182.

The Diogenes of the ancients as revived by Sterne?

1795

[25] Wieland, ein Mann, dessen wir uns, trotz dem Knurren aller Smelfungen, mit stolzer Freude rühmen dürfen.—*Literarischer Sansculottismus*. Horen, V. 1795. Written June 8th of the same year. WA I 40, 201.

[26] Die ästhetische und sentimentale Stimmung ist in diesem Augenblicke ferne von mir, was denken Sie wie es dem armen Roman gehen werde? Ich brauche die Zeit indessen wie ich kann und es ist bey der Ebbe zu hoffen, daß die Fluth wiederkehren werde.—Letter to Schiller, dated at Weimar, November 21, 1795. WA IV 10, 335.

“Der arme Roman” is *Wilhelm Meister*.

[27] Zu was nützen die Papillae an der Brust des Mannes? Schon Sterne in seinem *Koran* findet dies unerklärlich.—Goethe to Böttiger, 1795(?). Quoted by Biedermann, *Gespräche*, I, 202.

1796

[28] Tulpen, ihr werdet gescholten von sentimentalischen Kennern;

Aber ein lustiger Sinn wünscht auch ein lustiges Blatt.—*Vier Jahreszeiten: Frühling*. Distich 11 (1796). WA I 1, 346.

[29] Auf das empfindsame Volk hab’ ich nie was gehalten; es werden,

Kommt die Gelegenheit, nur schlechte Gesellen daraus.—*Vier Jahreszeiten: Herbst*. Distich 61 (1796). WA I 1, 354.

This couplet is also among the *Xenien*, WA I 5 (1), 207, where it bears the superscription H. S. These initials probably refer to Heinrich Stilling, the attack being directed against his *Heimweh*, 1794. See Loeper’s *Goethe’s Gedichte*, I, 479, No. 67.

1797

[30] Für einen Reisenden geziemt sich ein skeptischer Realism. Was noch idealistisch an mir ist wird in einem Schatullchen, wohlverschlossen, mitgeführt wie jenes undenische Pygmäenweibchen. Sie werden also von dieser Seite Geduld mit mir haben. —Letter to Schiller sent from Frankfurt August 12, 1797. WA IV 12, 231.

“Pygmäenweibchen” refers to *Die neue Melusine (Wanderjahre)*. Cf. WA IV 12, 31.

[31] Ich bin auf einen Gedanken gekommen, den ich Ihnen, weil er für meine übrige Reise bedeutend werden kann, sogleich mittheilen will, um Ihre Meinung zu vernehmen in wie fern er richtig seyn möchte? und in wie fern ich wohl thue mich seiner Leitung zu überlassen? Ich habe, indem ich meinen ruhigen und kalten Weg des Beobachtens, ja des bloßen Sehens ging, sehr bald bemerkt daß die Rechenschaft, die ich mir von gewissen Gegenständen gab, eine Art von *Sentimentalität* hatte, die mir dergestalt auffiel daß ich dem Grunde nachzudenken sogleich gereizt wurde, und ich habe folgendes gefunden: Das was ich im allgemeinen sehe und erfahre schließt sich recht gut an alles übrige an, was mir sonst bekannt ist, und ist mir nicht unangenehm, weil es in der ganzen Masse meiner Kenntnisse mitzählt und das Capital vermehren hilft. Dagegen wüßte ich noch nichts was mir auf der ganzen Reise nur irgend eine Art von Empfindung gegeben hätte, sondern ich bin heute so ruhig und unbewegt als ich es jemals, bey den gewöhnlichsten Umständen und Vorfällen gewesen. Woher denn also diese scheinbare Sentimentalität, die mir um so auffallender ist, weil ich seit langer Zeit in meinem Wesen gar keine Spur, außer der poetischen Stimmung, empfunden habe. Möchte nicht also hier selbst poetische Stimmung seyn? bey einem Gegenstande der nicht ganz poetisch ist, wodurch ein gewisser Mittelzustand hervorgebracht wird.

Ich habe daher die Gegenstände, die einen solchen Effect hervorbringen, genau betrachtet und zu meiner Verwunderung bemerkt daß sie eigentlich symbolisch sind, das heißt, wie ich kaum zu sagen brauche, es sind eminente Fälle, die, in einer

charakteristischen Mannigfaltigkeit, als Repräsentanten von vielen andern dastehen, eine gewisse Totalität in sich schließen, eine gewisse Reihe fordern, ähnliches und fremdes in meinem Geiste aufregen und so von außen wie von innen an eine gewisse Einheit und Allheit Anspruch machen. Sie sind also, was ein glückliches Sujet dem Dichter ist, glückliche Gegenstände für den Menschen, und weil man, indem man sie mit sich selbst recapituliert, ihnen keine poetische Form geben kann, so muß man ihnen doch eine ideale geben, eine menschliche im höhern Sinn. *das man auch mit einem so sehr mißbrauchten Ausdruck sentimental nannte*, und Sie werden also wohl nicht lachen sondern nur lächeln, wenn ich ihnen hiermit zu meiner eignen Verwunderung darlege, daß ich, wenn ich irgend von meinen Reisen etwas für Freunde oder für's Publicum aufzeichnen soll, *wahrscheinlich noch in Gefahr komme empfindsame Reisen zu schreiben*. Doch ich würde, wie Sie mich wohl kennen, kein Wort, auch das verurufenste nicht fürchten, wenn die Behandlung mich rechtfertigen, ja wenn ich so glücklich seyn könnte einem verrufenen Nahmen seine Würde wieder zu geben.

Ich berufe mich auf das, was Sie selbst so schön entwickelt haben, auf das was zwischen uns Sprachgebrauch ist und fahre fort: Wann ist eine sentimentale Erscheinung (die wir nicht verachten dürfen wenn sie auch noch so lästig ist) unerträglich? ich antworte: wenn das Ideale unmittelbar mit dem Gemeinen verbunden wird, es kann dies nur durch eine leere, gehalt- und formlose Manier geschehen, denn beyde werden dadurch vernichtet, die Idee und der Gegenstand, jene, die nur bedeutend seyn und sich nur mit dem bedeutenden beschäftigen kann, und dieser, der recht wacker, brav und gut seyn kann ohne bedeutend zu seyn.

Bis jetzt habe ich nur zwey solcher Gegenstände gefunden: den Platz auf dem ich wohne, der in Absicht seiner Lage und alles dessen was darauf vorgeht in einem jeden Momente symbolisch ist, und den Raum meines großväterlichen Hauses, Hofes und Gartens, der aus dem beschränktesten, patriarchalischen

Zustande, in welchem ein alter Schultheiß von Frankfurt lebte, durch klug unternehmende Menschen zum nützlichsten Waaren- und Marktplatz verändert wurde. Die Anstalt ging durch sonderbare Zufälle bey dem Bombardement zu Grunde und ist jetzt, größtentheils als Schutthaufen, noch immer das doppelte dessen werth was vor 11 Jahren von den gegenwärtigen Besitzern an die Meinigen bezahlt worden. In so fern sich nun denken läßt daß das Ganze wieder von einem neuen Unternehmer gekauft und hergestellt werde, so sehn Sie leicht daß es, in mehr als einem Sinne, als Symbol vieler tausend andern Fälle, in dieser gewerbreichen Stadt, besonders vor meinem Anschauen, dastehen muß.

Bey diesem Falle kommt denn freylich eine liebevolle Erinnerung dazu, wenn man aber, durch diese Fälle aufmerksam gemacht, künftig bey weitem Fortschritten der Reise nicht sowohl auf's merkwürdige sondern auf's bedeutende seine Aufmerksamkeit richtete, so müßte man, für sich und andere, doch zuletzt eine schöne Erndte gewinnen. Ich will es erst noch hier versuchen was ich symbolisches bemerken kann, besonders aber an fremden Orten, die ich zum erstenmal sehe, mich üben. Gelänge das, so müßte man, ohne die Erfahrung in die Breite verfolgen zu wollen, doch, wenn man auf jedem Platz, in jedem Moment, so weit es einem vergönnt wäre, in die Tiefe ginge, noch immer genug Beute aus bekannten Ländern und Gegenden davon tragen.

Sagen Sie mir Ihre Gedanken hierüber in guter Stunde, damit ich erweitert, befestigt, bestärkt und erfreut werde. Die Sache ist wichtig, denn sie hebt den Widerspruch, der zwischen meiner Natur und der unmittelbaren Erfahrung lag, den in früherer Zeit ich niemals lösen konnte, sogleich auf, und glücklich, denn ich gestehe Ihnen, daß ich lieber gerade nach Hause zurückgekehrt wäre, um aus meinem Innersten Phantome jeder Art hervorzuarbeiten, als daß ich mich noch einmal, wie sonst (da mir das Aufzählen eines Einzelnen nun einmal nicht gegeben ist) mit der millionfachen Hydra der Empirie herumgeschlagen hätte; denn wer bey ihr nicht Lust oder Vorthail zu suchen hat der mag

sich bey Zeiten zurückziehen.—Letter to Schiller dated at Frankfurt, August 16–17, 1797. WA IV 12, 243–247.

Cf. Schiller's answer in Jonas, *Schillers Briefe* (Stuttgart, 1892–1896), V, 251–252.

[32] Nonnenkloster rechts, sieht wie ein Gut aus, das Gebäude ist ohne Mauer. Wir erinnerten uns der Murate in Florenz. So gingen wir im Thale der Alp, am rechten Ufer derselben, auf einem leidlichen Fußwege hin, kamen über das Bette des Flusses. Sie bringt meist Kalk, wenig Sandstein, einige Stücke sehr fest und serpentinantigen Gesteines, Bet- und Bettelzölle. Empfundne Reisen.—*Tagebücher*, September 29, 1797. WA III 2, 164.

Goethe is describing a journey afoot through an Alpine valley. There may be a reminiscence of the story of Father Lorenzo's snuff box in the last two phrases.

1798

[33] Hoffentlich gelingen mir dieses Jahr noch ein paar Gesänge, indessen muß man alle Chorizonten *mit dem Fluche des Bischofs Ernulphus* verfluchen, und wie die Franzosen, auf Leben und Tod, die Einheit und Untheilbarkeit des poetischen Werthes in einem feinen Herzen festhalten und vertheidigen.—Letter to Schiller dated Weimar, April 28, 1798. WA IV 13, 126.

[34] Eine wunderbare Erscheinung war in diesem Sommer Frau von La Roche, mit der Wieland eigentlich niemals übereingestimmt hatte, jetzt aber mit ihr im vollkommenen Widerspruch sich befand. Freilich war *eine gutmütige Sentimentalität*, die allenfalls vor dreißig Jahren, zur Zeit wechselseitiger Schonung noch ertragen werden konnte, nunmehr ganz außer der Jahreszeit, und einem Manne wie Wieland unerträglich.—*Tag- und Jahres-Hefte*, 1798. WA I 35, 81–82.

See comment, p. 54.

1811–1812

[35] Dafür aber wurden denn die meisten freilich etwas eintönig, indem sie sich an eine gewisse Terminologie hielten, die

man mit jener der späteren Empfindsamen wohl verglichen hätte.—*Dichtung und Wahrheit*. Pt. II, Bk. 8. Written 1811 or 1812. WA I 27, 200.

Goethe compares Fräulein von Klettenberg with her religious associates, Frankfurt, 1768, to the advantage of the former.

1812–1813

[36] Mit der Mutter verband mich mein belletristisches und sentimentales Streben.—*Dichtung und Wahrheit*. Pt. III, Bk. 13. Written between September, 1812, and June, 1813. WA I 28, 177.

“Mutter” refers to Frau von La Roche. Goethe is recalling his associations with the household in 1774.

[37] Zu dem Congreß, der hier theils im artistischen, theils im *empfindsamen Sinne* gehalten werden sollte, war auch Leuchsenring beschieden, der von Düsseldorf heraufkam.—*Dichtung und Wahrheit*. Pt. III, Bk. 13. Written between September, 1812, and June, 1813. WA I 28, 178.

The Congress was in the La Roche home in Thal, 1774.

[38] Wenn sich aber Herr von Laroche gegen alles, was man *Empfindung* nennen könnte, auflehnte, und wenn er selbst den Schein derselben entschieden von sich abhielt, so verhehlte er doch nicht eine väterlich zarte Neigung zu seiner ältesten Tochter

Bei Tische war er heiter, unterhaltend, und suchte wenigstens seine Tafel von der *empfindsamen* Würze frei zu halten.—*Dichtung und Wahrheit*. Pt. III, Bk. 13. Written between September, 1812, and June, 1813. WA I 28, 182.

[39] Eine christliche Unterhaltung die man sich von Lavaters Gegenwart versprochen, eine pädagogische, wie man sie von Basedow erwartete, eine *sentimentale*, zu der ich mich bereit finden sollte, alles war auf einmal gestört und aufgehoben.—*Dichtung und Wahrheit*. Pt. III, Bk. 14. Written between September, 1812, and June, 1813. WA I 28, 278.

1813

[40] In jenen Sommertagen war mein *Leibsteckenpferd*, um mich dieses oft gebrauchten aber immer vortrefflichen Worts zu bedienen, die Zinnformation.—Letter to von Trebra, November 24, 1813. WA IV 24, 40.

1816

[41] Was ernste Liebhaberey, ja auch die leichteren und grillichern (vulgo *Steckenpferde* genannt) dem armen, schweren, leichtersauflichen Menschen für willkommene Schwimmwämser sind hab' ich in diesen Tagen recht erfahren.—Letter to S. Boisseree. Weimar, June 24, 1816. WA IV 27, 64.

1817

[42] Yoricks empfindsame Reise.—*Tagebücher*, September 10, 1817. WA III 6, 106.

[43] Yoricks Reise.—*Tagebücher*, September 13, 1817. WA III 6, 108.

[44] Yorick's *Sentimental Journey*.—*Tagebücher*, September 14, 1817. WA III 6, 108.

[45] Yorick's *Sentimental Journey*.—*Tagebücher*, September 15, 1817. WA III 6, 108.

[46] Yorick's *Sentimental Journey* beendigt. *Tristram Shandy* angefangen.—*Tagebücher*, September 16, 1817. WA III 6, 109.

These notes in the *Tagebücher* indicate the time of Goethe's second recorded reading of Sterne.

1819

[46A] Bei Gelegenheit eines Liebhaber-Theaters und festlicher Tage wurden gedichtet und aufgeführt: *Lila, die Geschwister, Iphigenia, Proserpina*, letztere freventlich in den *Triumph der Empfindsamkeit* eingeschaltet und ihre Wirkung vernichtet; wie denn überhaupt eine schale Sentimentalität überhand nehmend manche harte realistische Gegenwirkung veranlaßte.—*Tag- und Jahres-Hefte bis 1780*. WA I 35, 6. Written in 1819.

1820

[47] Einem jeden *armen Menschen* wird seine Individualität, aus der er nicht heraus kann, sein beschränkter Zustand aufgemutzt, *seine Liebhaberei*, die ihn einzig glücklich macht, verleidet und verkümmert. Und so wär' es denn nach wie vor das alte Narrenschiff, die Narrendiligence, die ewig hin- und widerfährt.

Warum *in gebildeten Ständen* dergleichen nicht leicht vorkommt, beruht nur darin, daß die höher Gestellten, ohne besser oder anders zu sein, sich nur mehr zusammennehmen, nicht gränzenlos ihre *Eigenheiten* aufschließen, sondern, indem sie sich äußerlich nach allgemeinen Formen betragen, in ihr Inneres zurücktreten und von da aus den eignen Vortheil so gut als möglich besorgen, wodurch ein allgemeines Gebrechen, der sogenannte Egoismus, über die Welt sich verbreitet, den ein jeder von seiner Seite glaubt bekämpfen zu müssen, ohne zu ahnen, dasz er das Pfeifchen selbst in den Rockfalten trage. Und sodann haben wir, um *übertriebene Eigenheiten zu bezeichnen*, *das höflichere Wörtchen Steckenpferd*, bei dessen Gebrauch wir einander mehr schmeicheln als verletzen.—*Über Kunst und Alterthum*; a review of Arnold's *Der Pfingstmontag, Lustspiel in Straßburger Mundart, fünf Aufzügen und Versen*, Straßburg, 1816. WA I 41 (1), 165–166.

Cf. *Tristram Shandy*, I, 151: "When a man gives himself up to the government of a ruling-passion or in other words, when his Hobby Horse grows headstrong,—farewell cool reason and fair discretion."

1821

[49] Als der Dichter den *Werther* geschrieben, um sich wenigstens persönlich von der damals herrschenden *Empfindsamkeitskrankheit* zu befreien, mußte er die große Unbequemlichkeit erleben, daß man ihn gerade diesen Gesinnungen günstig hielt.—*Literatur: Über Goethes Harzreise im Winter*, Einladungsschrift von Dr. Kannegießer, Rector des Gymnasiums in Prenzlau, December, 1820. WA I 41 (1), 331.

This is Goethe's own comment upon his *Werther* in a notice of Kannegießer's essay.

1822

- [50] Wenn über die ernste Partitur
 Quer *Steckenpferdlein* reiten;
 Nur zu! auf weiter Töne-Flur
 Wirst manche Lust bereiten,
 Wie du's gethan mit Lieb' und Glück;
 Wir wünschen dich allesamt zurück.

An Felix Mendelssohn-Bartholdy, Weimar, January 20, 1822.
 WA I 4, 261.

Cf. WA I 5 (2), 157, reference to a silhouette by Adele Schopenhauer of a winged hobbyhorse. There is a facsimile of this in Heinemann's *Goethe*, II, 323. Cf. K. Mendelssohn-Bartholdy, *Goethe und Felix Mendelssohn-Bartholdy*, p. 20.

1820-1822

[51] *Werther* bei seinem Erscheinen in Deutschland hatte keineswegs, wie man ihm vorwarf, eine Krankheit, ein Fieber erregt, sondern nur das Übel aufgedeckt, das in jungen Gemüthern verborgen lag. Während eines langen glücklichen Friedens hatte sich eine literarisch-ästhetische Ausbildung auf deutschem Grund und Boden, innerhalb der Nationalsprache, auf das schönste entwickelt; doch gesellte sich bald, weil der Bezug nur auf's Innere ging, eine gewisse *Sentimentalität* hinzu, bei deren *Ursprung und Fortgang man den Einfluß von Yorik-Sterne nicht verkennen darf*. Wenn auch sein Geist nicht über den *Deutschen* schwebte, so theilte sich sein Gefühl um desto lebhafter mit. Es entstand eine Art zärtlich leidenschaftlicher Asceetik, welche, da uns die humoristische Ironie des Briten nicht gegeben war, in eine leidige Selbstquälerei gewöhnlich ausarten mußte. Ich hatte mich persönlich von diesem Übel zu befreien gesucht und trachtete nach meiner Überzeugung andern hülffreich zu sein; das aber war schwerer als man denken konnte, denn eigentlich kam es drauf an, einem jeden gegen sich selbst beizustehen, wo denn von aller Hülfe, wie sie uns die äußere Welt anbietet, es sei Erkenntniß, Belehrung, Beschäftigung, Begünstigung, die

Rede gar nicht sein konnte.—*Campagne in Frankreich 1792*.
WA I 33, 208–209.

This is one of the best known of Goethe's references to Sterne and has been commented on by Thayer, Waldberg, and Baker.

1823

[52] Sobald man der subjectiven oder sogenannten *sentimentalen Poesie* mit der objectiven darstellenden gleiche Rechte verlieh, wie es denn auch wohl nicht anders sein konnte, weil man sonst die moderne Poesie ganz hätte ablehnen müssen, so war voraus zu sehen, daß, wenn auch wahrhafte poetische Genies geboren werden sollten, sie doch immer mehr das Gemüthliche des inneren Lebens als das Allgemeine des großen Weltlebens darstellen würden. Dieses ist nun in dem Grade eingetroffen, daß es eine Poesie ohne Tropen gibt, der man doch keinesweg allen Beifall versagen kann.—*Maximen und Reflexionen über Literatur und Ethik. Einzelnes I*. WA I 42 (2), 140.

1825

[53] Wir setzen eine Leidenschaft an die Stelle der andern; Beschäftigungen, Neigungen, *Liebhabereien*, *Steckenpferde*, alles probiren wir durch um zuletzt auszurufen, daß alles eitel sei.—*Dichtung und Wahrheit*. Pt. IV, Bk. 16. Written about February 24, 1825. WA I 29, 10.

[54] Herr v. Stein, die schöne Büste von Sterne verehrend, Breslauer Societäts Nachrichten mittheilend.—*Tagebücher*, October 29, 1825. WA III 10, 119.

[55] Sternes und Byrons Büsten. Manches in hohem Geist und Sinn besprochen. An Probleme gerührt.—*Tagebücher*, March 11, 1825. WA III 10, 121.

1826

[56] Briefwechsel zwischen Yorik und Elisa.—*Tagebücher*, January 3, 1826. WA III 10, 144.

[57] Sterne's Briefe.—*Tagebücher*, January 4, 1826. WA III 10, 144.

[58] Für mich Sterne's Briefe. *Ruling Passion!* Den Sinn dieser Worte überdacht und commentirt.—*Tagebücher*, January 5, 1826. WA III 10, 144.

Compare Goethe's comment in the next passage.

[59] Es begegnet uns gewöhnlich bei raschem Vorschreiten der literarischen sowohl als humanen Bildung, daß wir vergessen, wem wir die ersten Anregungen, die anfänglichen Einwirkungen schuldig geworden. Was da ist und vorgeht, glauben wir, müsse so sein und geschehen; aber gerade deßhalb gerathen wir auf Irrwege, weil wir diejenigen aus dem Auge verlieren, die uns auf den rechten Weg geleitet haben. In diesem Sinne mach' ich aufmerksam auf einen Mann, der die große Epoche reinerer Menschenkenntniß, edler Duldung, zarter Liebe in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts zuerst angeregt und verbreitet hat.

An diesen Mann, dem ich so viel verdanke, werd' ich oft erinnert; auch fällt er mir ein, wenn von Irrthümern und Wahrheiten die Rede ist, die unter den Menschen hin- und widerschwanken. Ein drittes Wort kann man im zarteren Sinne hinzufügen, nämlich *Eigenheiten*. Denn es gibt gewisse Phänomene der Menschheit, die man mit dieser Benennung am besten ausdrückt; sie sind irrthümlich nach außen, wahrhaft nach innen und, recht betrachtet, psychologisch höchst wichtig. Sie sind das, was das Individuum constituirte, das Allgemeine wird dadurch specificirt und in dem Allerwunderlichsten blickt immer noch etwas Verstand, Vernunft und Wohlwollen hindurch, das uns anzieht und fesselt.

Gar anmuthig hat in diesem Sinne *Yorick-Sterne*, das Menschliche im Menschen auf das zarteste entdeckend, diese Eigenheiten, in so fern sie sich thätig äußern, *ruling passion* genannt. Denn *fürwahr sie sind es, die den Menschen nach einer gewissen Seite hintreiben, in einem folgerechten Gleise weiterschieben und, ohne daß es Nachdenken, Überzeugung, Vorsatz oder Willenskraft*

bedürfte, immerfort in Leben und Bewegung erhalten. Wie nahe die Gewohnheit hiemit verschwistert sei, fällt sogleich in die Augen: denn sie begünstigt ja die Bequemlichkeit, in welcher unsere Eigenheiten ungestört hinzuschlendern belieben.—*Über Kunst und Alterthum. Lorenz Sterne.* Written January 5, 1826. WA I 41 (2), 252–253.

Cf. [60] and comment of WA 42 (1), 212.

[60] Gar anmuthig hat daher *Yorick-Sterne*, das Menschliche im Menschen auf das zarteste anregend, diese *Eigenheiten* “*ruling passion*” genannt. Denn fürwahr, sie sind es, die den Menschen nach einer gewissen Seite hintreiben, in einem folgerechten Gleise weiterschieben und, ohne daß es Nachdenken, Überzeugung, Vorsatz oder Willenskraft bedürfte, immerfort in Leben und Bewegung halten.—*Literatur in Nachlaß.* Written January 13, 1826. WA I 42 (2), 66.

Reflections of Goethe à propos of Wilhelm Schulz's book *Irrthümer und Wahrheiten aus den ersten Jahren nach dem letzten Krieg gegen Napoleon und die Franzosen.* Darmstadt, 1825. This paragraph is preceded by a characterization of “*Eigenheiten*” and “*Influenzen*” and followed by a discussion of “*Gewohnheit*,” reproducing almost verbatim the second and third paragraphs of [59].

[61] Nun aber betrachten wir den *Triumph der Empfindsamkeit*, ein Possenspiel in Aristophanischer Manier, als einen Ausfall des Dichters gegen eine Dichtart, die er selbst in Gang gebracht hatte.—WA I 41 (2), 194.

This is from Goethe's translation of a review of Stapfer's French translation of Goethe's works. The review appeared in the *Globe* of April 29, 1826, and May 20, 1826, and was by Jean Jacques Ampère. It is at least of interest to know that Goethe read and noted this criticism of the sentimental period.

[62] Die Sentimentalität der Engländer ist humorististisch und zart, der Franzosen populär und weinerlich, der Deutschen naiv und realistisch.—*Maximen und Reflexionen über Literatur und Ethik. Einzelnes, III.* Written June 14–18, 1826. WA I 42 (2), 160.

1827

[63] Hierauf besuchte uns Herr v. Matthisson und zeigte, zwar als *kluger Reisender*, aber doch auch mit wahren sentirten Antheil, sein Vergnügen an Helena.—Letter to S. Boisserée, written at Weimar, the 12th of October, 1827. WA IV 43, 107.

1828

[64] Nun er erregt doch; darauf kommt alles an, sei es durch Haß oder Liebe. Man muß nur immer sorgen erregt zu werden, um gegen die Depression anzukämpfen. Das ist auch bei jetziger deprimierender Witterung der beste medicinische Rath. Wer mit mir umgehen will, muß zuweilen auch meine Grobianslaune zugeben, ertragen, wie eines andern Schwachheit oder *Steckenpferd*.—Conversation of the 6th of March, 1828. Biedermann, *Gespräche*, III, 491.

[65] "Ihr (Eckermann) seid der zweite Shandy," sagte er, "der Vater jenes berühmten Tristram, den ein halbes Leben eine knarrende Thür ärgerte und der nicht zu dem Entschluß kommen konnte, seinen täglichen Verdruß durch ein paar Tropfen Öl zu beseitigen. Aber so ist's mit uns allen!"—Conversation with Eckermann, the 11th of March, 1828. Biedermann, *Gespräche*, III, 491.

Quoted by Thayer, p. 101, and by Baker, p. 55.

[66] Las in Sternes Werken seinen sogenannten *Koran*.—*Tagebücher*, March 23, 1828. WA III 11, 196.

[67] Sternes *Koran*.—*Tagebücher*, March 24, 1828. WA III 11, 197.

[68] In Sternes Werken fortgelesen.—*Tagebücher*, March 25, 1828. WA III 11, 197.

[69] Fortgesetzte Studien des Yorick.—*Tagebücher*, March 27, 1828. WA III 11, 198.

[70] Über den Unterschied der brittischen Nationen und ihrer Charaktere besonders Charakter der Irländer.—*Tagebücher*, March 29, 1828. WA III 11, 198.

[71] Abends *die zwei Jahre in Constantinopel*, ingeleichen *Yoricks empfindsame Reisen*.—*Tagebücher*, March 29, 1828, WA III 11, 198.

Yoricks Empfindsame Reisen durch Frankreich und Italien, aus dem Englischen von Peregr. Syntax. Leipzig, 1826. Lesarten, WA III 11, 344.

[72] Gingen wir (Goethe und Eckermann) die neue Eintheilung der Bände durch. Er machte sich damit bekannt. Wir besprachen die Lücken, die noch in den vierzig Bänden vorwalten. Deren Ausfüllung und was sonst deshalb zu bemerken wäre.—*Tagebücher*, April 5, 1828. WA III 11, 201.

[73] Dr. Eckermann. Verhandlung mit demselben wegen fortgesetzter Redaction meiner Werke und Übereinkunft.—*Tagebücher*, April 7, 1828. WA III 11, 202.

[74] Mit letzterem (Eckermann), welcher blieb, einiges andere auf die Ausgabe der Werke Bezügliches.—*Tagebücher*, April 8, 1828. WA III 11, 203.

[75] Mittag Dr. Eckermann, welcher seine Bemühungen um Redaction meiner Werke näher detaillirte und gar glückliche Vorschläge that zum weitren Fortschreiten.—*Tagebücher*, April 9, 1828. WA III 11, 203.

[76] Man wurde über die Redaction der späteren Bände immer einiger.—*Tagebücher*, April 13, 1828. WA III 11, 205.

[77] Makarie Vorschrift.—*Tagebücher*, April 19, 1828. WA III, 11, 207.

[77A] Meine Herrin, fuhr sie fort, ist von der Wichtigkeit des augenblicklichen Gesprächs höchlich überzeugt: dabei gehe vorüber, sagt sie, was kein Buch enthält und doch wieder das Beste, was Bücher jemals enthalten haben . . .

Angela fuhr fort dem Gaste weiter zu vertrauen, daß dadurch ein bedeutendes Archiv entstanden sei, woraus sie in schlaflosen Nächten manchmal ein Blatt Makarien vorlese.—*Wilhelm Meisters Wanderjahre*, Bk. I, Ch. 10. WA I 24, 187 f. Writen in

April, 1828, according to Wundt, *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, VII (1915), 180.

Angela then leads Wilhelm to the room where these papers are kept and he is allowed to copy what he pleases. "Besonders achtete er die Hefte kurzer kaum zusammenhängender Sätze höchst schätzenswerth" (p. 190). Goethe concludes (*ibid.*): "Auch dergleichen dürfen wir aus oben angeführten Ursachen keinen Platz einräumen. Jedoch werden wir die erste sich darbietende Gelegenheit nicht versäumen und am schicklichen Orte auch das hier Gewonnene mit Auswahl darzubringen wissen." Thus the way is paved for the inclusion of the "*Maximen und Reflexionen*" at the conclusion of the second and third part of the *Wanderjahre*. It will be noted that these "Maximen" profess at the outset to be in part excerpts from readings. See also entries [78], [79], [124]–[140] and [148]; also p. 48 ff.

[78] Etwas Ähnliches sagte ich (Eckermann) kommt in der literarischen Welt häufig vor, indem man z. B. an dieses oder jenes berühmten Mannes Originalität zweifelt und die Quellen auszuspiiren sucht, woher er seine Kultur hat.

Das ist sehr lächerlich, sagte Goethe, man könnte ebenso gut einen wohlgenährten Mann nach den Ochsen, Schafen und Schweinen fragen, die er gegessen und die ihm Kräfte gegeben. Wir bringen wohl Fähigkeiten mit, aber unsere Entwicklung verdanken wir tausend Einwirkungen einer großen Welt, aus der wir uns aneignen was wir können und was uns gemäß ist. Ich verdanke den Griechen und Franzosen viel, *ich bin Shakespeare, Sterne und Goldsmith Unendliches schuldig geworden*. Allein damit sind die Quellen meiner Cultur nicht nachgewiesen; es würde ins Grenzenlose gehen und wäre auch nicht nötig. Die Hauptsache ist, daß man eine Seele habe, die das Wahre liebt und die es aufnimmt, wo sie es findet.

Überhaupt, fuhr Goethe fort, ist die Welt jetzt so alt, und es haben seit Jahrtausenden so viele bedeutende Menschen gelebt und gedacht, daß wenig Neues mehr zu finden und zu sagen ist. Meine Farbenlehre ist auch nicht durchaus neu. Plato, Leonardo da Vinci und viele andere Treffliche haben im einzelnen vor mir dasselbige gefunden und gesagt; aber daß ich es auch fand, daß

ich es wieder sagte, und daß ich dafür strebte, in einer konfusen Welt dem Wahren wieder Eingang zu verschaffen, das ist mein Verdienst.—Conversation with Eckermann, the 16th of December, 1828. Eckermann, 238–239; Biedermann, *Gespräche*, IV, 51.

[79] Yorik-Sterne war der schönste Geist, der je gewirkt hat; wer ihn liest, fühlt sich sogleich frei und schön; sein Humor ist unnachahmlich, und nicht jeder Humor befreit die Seele.—WA I 42 (2), 197.

With this tribute to Sterne Goethe prefaces the much-discussed series of aphorisms from the *Koran* in *Aus Makariens Archiv*. Wundt in *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, VII (1915), 177–189, demonstrates from Goethe's concept papers that *Wilhelm Meisters Wanderjahre*, Bk. I, Ch. X, was planned as early as January or February, 1827, was taken up again in April of the following year, but was not carried out in detail until September, 1828. He shows, moreover, that it was Goethe's intention from the first to include the aphorisms in the chapter, although he changed his plan in regard to the precise method of introduction. The decision to introduce them as indicated above [77A] was not made before April, 1828. To use Wundt's own words: "Diese Aphorismen stehen also in jeder Arbeitsepoche (i.e., January, 1827, April, 1828, September, 1828) im Mittelpunkt. Sie sind nicht äußerlich angefügt, eher könnte man sie als den ursprünglichen Stamm des Kapitels bezeichnen, an den alles Übrige erst sich angesetzt hat." This comment, as Wundt shows, applies to both collections in the *Wanderjahre*: *Aus Makariens Archiv* and *Im Sinne der Wanderer*.

[80] Mäßigkeit und klarer Himmel sind Apollo und die Musen.—WA I 42 (2), 197. *Koran* II, 108.

[81] Das Gesicht ist der edelste Sinn, die andern vier belehren uns nur durch die Organe des Tacts, wir hören, wir fühlen, riechen und betasten alles durch Berührung; das Gesicht aber steht unendlich höher, verfeint sich über die Materie und nähert sich den Fähigkeiten des Geistes.—WA I 42 (2), 197. Cf. *Koran* II, 187.

[82] Setzten wir uns an die Stelle anderer Personen, so würden Eifersucht und Haß wegfallen, die wir so oft gegen sie empfinden; und setzten wir andere an unsere Stelle, so würde Stolz und Einbildung gar sehr abnehmen.—WA I 42 (2), 197. Cf. *Koran* II, 106.

[83] Nachdenken und Handeln verglich einer mit Rahel und Lea: die eine war anmuthiger, die andere fruchtbarer.—WA I 42 (2), 197. Cf. *Koran* II, 155.

[84] Nichts im Leben, außer Gesundheit und Tugend, ist schätzenswerther als Kenntniß und Wissen; auch ist nichts so leicht zu erreichen und so wohlfeil zu erhandeln: die ganze Arbeit ist ruhig sein und die Ausgabe Zeit, die wir nicht retten, ohne sie auszugeben.—WA I 42 (2), 197. Cf. *Koran* II, 152, and, below, [89], [91], and [114].

[85] Könnte man Zeit wie baares Geld bei Seite legen, ohne sie zu benutzen, so wäre dieß eine Art von Entschuldigung für den Müßiggang der halben Welt; aber keine völlige, denn es wäre ein Haushalt, wo man von dem Hauptstamm lebte, ohne sich um die Interessen zu bemühen.—WA I 42 (2), 198. Cf. *Koran* II, 153, and, below, [89], [91], and [114].

[86] Neuere Poeten thun viel Wasser in die Tinte.—WA I 42 (2), 198. Cf. *Koran* II, 142.

[87] Unter mancherlei wunderlichen Albernheiten der Schulen kommt mir keine so vollkommen lächerlich vor als der Streit über die Echtheit alter Schriften, alter Werke. Ist es denn der Autor oder die Schrift, die wir bewundern oder tadeln? Es ist immer nur der Autor, den wir vor uns haben; was kümmern uns die Namen, wenn wir ein Geistes Werk auslegen?—WA I 42 (2), 198. Cf. *Koran* II, 128.

[88] Wer will behaupten, daß wir Virgil oder Homer vor uns haben, indem wir die Worte lesen, die ihm zugeschrieben werden? Aber die Schreiber haben wir vor uns, und was haben wir weiter nöthig? Und ich denke fürwahr, die Gelehrten, die in dieser unwesentlichen Sache so genau zu Werke gehen, scheinen mir nicht weiser als ein sehr schönes Frauenzimmer, das mich einmal mit möglichst süßem Lächeln befragt, wer denn der Autor von Shakespeare's Schauspielen gewesen sei.—WA I 42 (2), 198. Cf. *Koran* II, 128.

[89] Es ist besser, das geringste Ding von der Welt zu thun, als eine halbe Stunde für gering halten.—WA I 42 (2), 199. Cf. *Koran* II, 121.

[90] Muth und Bescheidenheit sind die unzweideutigsten Tugenden; denn sie sind von der Art, daß Heuchelei sie nicht nachahmen kann. Auch haben sie die Eigenschaft gemein, sich beide durch dieselbe Farbe auszudrücken.—WA I 42 (2), 199. Cf. *Koran* II, 123.

[91] Unter allem Diebsgesindel sind die Narren die schlimmsten: sie rauben euch beides, Zeit und Stimmung.—WA I 42 (2), 199. Cf. *Koran* II, 114.

[92] Uns selbst zu achten leitet unsre Sittlichkeit; andere zu schätzen regiert unser Betragen.—WA I 42 (2), 199. Cf. *Koran* II, 111.

[93] Kunst und Wissenschaft sind Worte, die man so oft braucht und deren genauer Unterschied selten verstanden wird; man gebraucht oft eins für das andere.—WA I 42 (2), 199. Cf. *Koran* II, 84.

[94] Auch gefallen mir die Definitionen nicht, die man davon gibt. Verglichen fand ich irgendwo Wissenschaft mit Witz, Kunst mit Humor. Hierin find' ich mehr Einbildungskraft als Philosophie: es gibt uns wohl einen Begriff von dem Unterschied beider, aber keinen von dem Eigenthümlichen einer jeden.—WA I 42 (2), 199. Cf. *Koran* II, 84.

[95] Ich denke, Wissenschaft könnte man die Kenntniß des Allgemeinen nennen, das abgezogene Wissen; Kunst dagegen wäre Wissenschaft, zur That verwendet; Wissenschaft wäre Vernunft und Kunst ihr Mechanismus deßhalb man sie auch praktische Wissenschaft nennen könnte. Und so wäre denn endlich Wissenschaft das Theorem, Kunst das Problem.—WA I 42 (2), 200. Cf. *Koran* II, 84.

[96] Vielleicht wird man mir einwenden: Man hält die Poesie für Kunst, und doch ist sie nicht mechanisch; aber ich läugne, daß sie eine Kunst sei; auch ist sie keine Wissenschaft.

Künste und Wissenschaften erreicht man durch Denken, Poesie nicht; denn diese ist Eingebung: sie war in der Seele empfangen, als sie sich zuerst regte. Man sollte sie weder Kunst noch Wissenschaften nennen, sondern Genius.—WA I 42 (2), 200. Cf. *Koran* II, 84.

[97] Auch jetzt im Augenblick sollte jeder Gebildete *Sterne's Werke* zur Hand nehmen, damit auch das neunzehnte Jahrhundert erführe, was wir ihm schuldig sind, und einsähe, was wir ihm schuldig werden können.—WA I 42 (2), 200.

Hecker notes (page 362): "Vielleicht Niederschlag eines Gespräches mit Eckermann vom 31. Januar 1827." Cf. [78].

[Here follow twelve observations on German and foreign literature, and then:]

[98] *Lorenz Sterne* war geboren 1713, starb 1768. Um ihn zu begreifen, darf man die sittliche und kirchliche Bildung seiner Zeit nicht unbeachtet lassen; dabei hat man wohl zu bedenken, daß er Lebensgenosse Warburtons gewesen.—WA I 42 (2), 203.

[99] Eine freie Seele wie die seine kommt in Gefahr, frech zu werden, wenn nicht ein edles Wohlwollen das sittliche Gleichgewicht herstellt.—WA I 42 (2), 203.

[100] Bei leichter Berührbarkeit entwickelte sich alles von innen bei ihm heraus; durch beständigen Conflict unterschied er das Wahre vom Falschen, hielt am ersten fest und verhielt sich gegen das andere rücksichtslos.—WA I 42 (2), 203.

[101] Er fühlte einen entschiedenen Haß gegen Ernst, weil er didaktisch und dogmatisch ist und gar leicht pedantisch wird, wogegen er den entschiedensten Abscheu hegte. Daher seine Abneigung gegen Terminologie.—WA I 42 (2), 203.

[102] Bei den vielfachsten Studien und Lecturen entdeckte er überall das Unzulängliche und Lächerliche.—WA I 42 (2), 203.

[103] Shandeism nennt er die Unmöglichkeit, über einen ernstesten Gegenstand zwei Minuten zu denken.—WA I 42 (2), 203.

[104] Dieser schnelle Wechsel von Ernst und Scherz, von Antheil und Gleichgültigkeit, von Leid und Freude soll in dem irländischen Charakter liegen.—WA I 42 (2), 204.

[105] Sagacität und Penetration sind bei ihm gränzenlos.—WA I 42 (2), 204.

[106] Seine Heiterkeit, Genügsamkeit, Duldsamkeit auf der Reise, wo diese Eigenschaften am meisten geprüft werden, finden nicht leicht ihres Gleichen.—W A I 42 (2), 204.

[107] So sehr uns der Anblick einer freien Seele dieser Art ergötzt, eben so sehr werden wir gerade in diesem Fall erinnert, daß wir von allem dem, wenigstens von dem meisten, was uns entzückt, nichts in uns aufnehmen dürfen.—WA I 42 (2), 204.

[108] Das Element der Lüsternheit, in dem er sich so zierlich und sinnig benimmt, würde vielen andern zum Verderben gereichen.—WA I 42 (2), 204.

[109] Das Verhältniß zu seiner Frau wie zur Welt ist betrachtenswerth. "Ich habe mein Elend nicht wie ein weiser Mann benutzt," sagt er irgendwo.—WA I 42 (2), 204.

[110] Er scherzt gar anmuthig über die Widersprüche, die seinen Zustand zweideutig machen.—WA I 42 (2), 204.

[111] Ich kann das Predigen nicht vertragen, ich glaube, ich habe in meiner Jugend mich daran übergessen.—WA I 42 (2), 204.

Cf. Sterne's letter to David Garrick, March 19, 1762: "I cannot bear preaching—I fancy I got a surfeit of it in my younger days."

[112] Er ist in nichts ein Muster und in allem ein Andeuter und Erwecker.—WA I 42 (2), 205.

[113] Unser Antheil an öffentlichen Angelegenheiten ist meist nur Philisterei.—WA I 42 (2), 205.

[114] Nichts ist höher zu schätzen als der Werth des Tages.—WA I 42 (2), 205.

[115] "Pereant, qui ante nos nostra dixerunt!"

So wunderlich könnte nur derjenige sprechen, der sich einbildete, ein Autochthon zu sein. Wer sich's zur Ehre hält, von vernünftigen Vorfahren abzustammen, wird ihnen doch wenig

stens eben soviel Menschensinn zugestehn als sich selbst.—WA I 42 (2), 205.

Cf. *Koran*, Pt. II. The Author to the Reader (p. vii): "But that *nothing is new under the sun*, was declared by Solomon some years ago; and it is impossible to *provide* against evils that have *already come to pass*.—So that I am sure I have reason to cry out, with *Donatus*, *apud Jerom*—

Pereant, qui, ante nos, *nostra* dixerunt!

For I have ever wrote without study, books, or example, and yet have been *over-charged* with having borrowed this hint from Rabelais, that from Montaigne, another from Martinus Scriblerus, etc., without having ever read the first, or remembered a word of the latter."

[116] Die originalsten Autoren der neuesten Zeit sind es nicht deßwegen, weil sie etwas Neues hervorbringen, sondern allein, weil sie fähig sind, dergleichen Dinge zu sagen, als wenn sie vorher niemals wären gesagt gewesen.—WA I 42 (2), 205. Cf. *Koran* II, *The Author to the Reader*, p. viii.

[117] Daher ist das schönste Zeichen der Originalität, wenn man einen empfangenen Gedanken dergestalt fruchtbar zu entwickeln weiß, daß niemand leicht, wie viel in ihm verborgen liege, gefunden hätte.—WA I 42 (2), 205.

Sterne says, *Koran* II, viii: "But as monarchs have a right to call in the specie of a state, and raise its value, by their own impression, so there are certain prerogative geniuses who are above plagiaries—who cannot be said to steal, but from their improvement of a thought, rather to borrow it, and repay the commonwealth of letters with interest again," Goethe's comment on making borrowed ideas fruitful [117] is in general harmony with this.

For nos. [118] and [119] there seem to be no parallels in *Koran* II; they may represent Goethe's free meditation on the idea he had received.

[118] Viele Gedanken heben sich erst aus der allgemeinen Cultur hervor wie die Blüthen aus den grünen Zweigen. Zur Rosenzeit sieht man Rosen überall blühen.—WA I 42 (2), 205.

[119] Eigentlich kommt alles auf die Gesinnungen an: wo diese sind, treten auch die Gedanken hervor, und nach dem sie sind, sind auch die Gedanken.—WA I 42 (2), 206.

[120] Nichts wird leicht ganz unparteiisch wieder dargestellt. Man könnte sagen: hievon mache der Spiegel eine Ausnahme, und doch sehen wir unser Angesicht niemals ganz richtig darin; ja der Spiegel kehrt unsre Gestalt um und macht unsre linke Hand zur rechten. Dieß mag ein Bild sein für alle Betrachtungen über uns selbst.—WA I 42 (2), 206. Cf. *Koran* II, 15.

[121] Im Frühling und Herbst denkt man nicht leicht an's Kaminfeuer, und doch geschieht es, daß, wenn wir zufällig an einem vorbeigehen, wir das Gefühl, das es mittheilt, so angenehm finden, daß wir ihm wohl nachhängen mögen. Dieß möchte mit jeder Versuchung analog sein.—WA I 42 (2), 206. Cf. *Koran* II, 18.

[122] Sei nicht ungeduldig, wenn man deine Argumente nicht gelten läßt.—WA I 42 (2), 206. Cf. *Koran* II, 21.

[123] Wer lange in bedeutenden Verhältnissen lebt, dem begegnet freilich nicht alles, was dem Menschen begegnen kann; aber doch das Analoge, und vielleicht einiges, was ohne Beispiel war.—WA I 42 (2), 206.

For this aphorism no parallel in *Sterne* has been found; but its inclusion in the series suggests that such a parallel exists.

[124] Mittag Dr. Eckermann. Unterhaltung über die geordneten Einzelheiten und deren weitere zweckmäßige Redaction.—*Tagebücher*, December 29, 1828. WA III 11, 322.

1829

[125] Dr. Eckermann die Einzelheiten zu den *Wanderjahren* bringend.—*Tagebücher*, January 1, 1829. WA III 12, 1.

[126] Mittag Dr. Eckermann. Wir wurden einig wegen der Einzelheiten, wie sie zu behandeln und einzuschalten.—*Tagebücher*, February 9, 1829. WA III 12, 21.

[127] Dr. Eckermann zu Mittage. Wir besprachen was mit dem Einzelnen zu thun sey.—*Tagebücher*, February 10, 1829. WA III, 12, 21.

[128] Mittag Dr. Eckermann. Weitere Verabredung mit demselben, wegen Redaction der Einzelheiten.—*Tagebücher*, February 2, 1829. WA III 12, 22.

[129] Mittag Dr. Eckermann. Wir setzten unsre Gespräche wegen der neusten Arbeiten fort.—*Tagebücher*, February 13, 1829. WA III 12, 23.

[130] Mittag Dr. Eckermann. Er hatte die sehr wohl gerathene Redaction der Einzelheiten vollendet.—*Tagebücher*, February 14, 1829. WA III 12, 23.

[131] Mittag Dr. Eckermann. Weitere Verabredung wegen der Einzelheiten.—*Tagebücher*, February 17, 1829. WA III 12, 25.

[132] Mittag Dr. Eckermann. Wir besprachen das fortzuschickende Einzelne.—*Tagebücher*, February 20, 1829. WA III 12, 26.

[133] Mittags Dr. Eckermann. Wir verhandelten die Angelegenheit der gesammelten kurzen Maximen noch fernerhin.—*Tagebücher*, March 10, 1829. WA III 12, 36.

[134] Die Redaction der Einzelheiten näherte sich dem Abschluß. Manches wurde deßhalb verhandelt.—*Tagebücher*, March 12, 1829. WA III 12, 37.

[135] Mittag Doctor Eckermann, nochmalige Berathung über die Aphorismen.—*Tagebücher*, March 13, 1829. WA III 12, 37–38.

[136] Abschrift der Aphorismen geendet und dieselben eingepackt.—*Tagebücher*, March 14, 1829. WA III 12, 38.

[137] Mittag Dr. Eckermann. Über die kleine Abänderung wegen des Nachtrags zu den *Wanderjahren*.—*Tagebücher*, March 18, 1829. WA III 12, 40.

[138] Zu dem ersten Band der *Wanderjahre* sende noch einen Nachtrag, da er gar zu mager ausgefallen ist. Mich hat die weitläufige Hand des Abschreibenden getäuscht. Kommen noch

einige Bogen hinzu, so setzt er sich, sowohl was das Äußere als das Innere betrifft, mit den folgenden eher in's Gleiche . . .

Die oben bemerkte Zugabe zum 1. Theil erfolgt nächstens, und bitte darnach Ihre Einrichtung zu machen.—Letter of Goethe to his publisher, W. Reichel, March 4, 1829. WA IV 45, 190–1.

[139] Ew. Wohlgeboren Vorstellung und Wünschen füge mich um so lieber, als der letzte Band auch stark ist und es hauptsächlich darauf ankommt daß diese übersendeten Aphorismen mit gegenwärtiger Lieferung in's Publicum treten. Hier-nach käme also das Nachgesendete: *Aus Makariens Archiv* an's Ende des dritten Bandes der *Wanderjahre*.—Letter of Goethe to W. Reichel, March 19, 1829. WA IV 45, 200.

Reichel had informed Goethe that volume XXI of the "Ausgabe letzter Hand" was already set up, and the aphorisms were therefore included in volume XXIII.

[140] Der Abschluß der *Wanderjahre* unter der Rubrik: *Aus Makariens Archiv* ist den 15. d. M. abgegangen und wegen dessen näheren Bestimmung ein Schreiben am 19. Beides wird indessen wohl angekommen sein.—Letter to W. Reichel, March 25, 1829. WA IV 45, 200.

[141] Sehet aber auch auf glatten Heerstraßen Staub auf Staub in langen Wolkenzügen emporgeregt, die Spur bezeichnend bequemer überpackter Wägen, worin Vornehme, Reiche und so manche andere dahin rollen, deren verschiedene Denkweise und Absicht *Yorik* uns gar zierlich auseinander setzt.—*Wilhelm Meisters Wanderjahre*, Bk. III, Ch. 9. WA I 25, 183.

Düntzer's comment in Kürschner's DNL, XVI, 372, is: "Den drei, in verschiedene Abtheilungen zerfallenden Klassen der Reisenden aus Körper-, Geistesschwäche oder Notwendigkeit fügte er (Sterne) noch den einfachen und den empfindsamen Reisenden hinzu. Lenardos Beziehung auf Sterne ist seinen Zuhörern gegenüber etwas auffallend."

[142] Wirkungen von *Sterne* und Goldsmith. Der hohe ironische Humor beyder, jener sich zum Formlosen hinneigend, dieser in der strengsten Form sich frey bewegend. Nachher machte man den Deutschen glauben, das Formlose sey das Humoristische.—*Tagebücher*, December 20, 1829. WA III 12, 169.

[143] Warum ich aber diesen werthen Namen gerade hier nenne und meinen Zustand nach dem Bilde seiner Familie symbolisire, will ich mit wenigem erklären: In diesen Tagen kam mir von ungefähr *der Landpriester von Wakefield* zu Händen, ich mußte das Werklein vom Anfang bis zu Ende wieder durchlesen, nicht wenig gerührt von der lebhaften Erinnerung wieviel ich dem Verfasser in den siebziger Jahren schuldig geworden. *Es wäre nicht nachzukommen, was Goldsmith und Sterne gerade im Hauptpuncte der Entwicklung auf mich gewirkt haben. Diese hohe wohlwollende Ironie, diese Billigkeit bey aller Übersicht, diese Sanftmuth bey aller Widerwärtigkeit, diese Gleichheit bey allem Wechsel und wie alle verwandte Tugenden heißen mögen, erzogen mich auf's löblichste, und am Ende sind es denn doch diese Gesinnungen die uns von allen Irrschritten des Lebens endlich wieder zurückführen.*

Merkwürdig ist noch hiebey daß Yorik sich mehr in das Formlose neigt und Goldsmith ganz *Form* ist, *der ich mich denn auch ergab, indessen die werthen Deutschen sich überzeugt hatten die Eigenschaft des wahren Humors sey das Formlose.*—Letter of Goethe to C. F. Zelter, December 25, 1829. WA IV 46, 193–194.

Cf. [145], [146]. This passage has been cited by Thayer, p. 98; by Levy, and by Kawerau, p. 149.

1830

[144] Er ist aber durchaus ruhig bei dem Unfall und schreibt ganz getrost: Ich habe eine Erfahrung gemacht, die mir nicht verloren sein soll. Das nenne ich doch einen Menschen, an dem man Freude hat, und der, ohne zu klagen, gleich wieder tätig ist und immer auf den Füßen steht. Was sagen Sie dazu, ist es nicht artig?

Es erinnert mich an Sterne, antwortete ich, welcher beklagt, sein Leiden nicht wie ein vernünftiger Mann benutzt zu haben.

Es ist etwas ähnliches, sagte Goethe.

Auch muß ich an Behrisch denken, fuhr ich fort, wie er Sie belehrt was Erfahrung sei.—Conversation of Goethe with Eckermann, January 24, 1830. Biedermann, *Gespräche*, IV, 193.

Quoted by Thayer, p. 102, and by Baker, p. 55.

[145] Las manches in Bezug auf die Tagesneuigkeiten. Zuletzt im *Tristram Shandy* und bewunderte aber- und abermal die Freyheit, zu der sich Sterne zu seiner Zeit emporgehoben hatte, begriff auch seine Einwirkung auf unsere Jugend. Er war der Erste, der sich und uns aus *Pedanterey und Philisterey emporhob*.—*Tagebücher*, October 1, 1830. WA III 12, 311.

Cf. Biedermann, *Gespräche*, IV, 299. Quoted by Waldberg, 7 f.

[146] Ich habe diese Tage wieder in Sternes *Tristram* hineingesehen, der, gerade als ich ein unseliges Studentchen war, in Deutschland großes Aufsehen machte. Mit den Jahren nahm und nimmt meine Bewunderung zu; denn wer hat Anno 1759 *Pedanterey und Philisterey so trefflich eingesehen und mit solcher Heiterkeit geschildert*. Ich kenne noch immer seines Gleichen nicht in dem weiten Bücherkreise.—Letter to C. F. Zelter, October 5, 1830. WA IV 47, 274.

Cf. *Tagebücher*, WA III 12, 311, and I 42 (2), 197 ff., 203 ff. and 352; also [145], [79] ff., and [98] ff. Quoted by Thayer, p. 102.

[147] Sterne hat uns Beywörter von allerlei *Reisenden* gegeben; ich möchte diesen den *Kühnen, Vollständigen* benamsen; wenn er zuletzt glücklich nach Hause gelangt, so soll er willkommen seyn. Er hat alles gesehn und durchgesehen, woran ich vorüberging.—Letter to Marianne v. Willemer, November 9, 1830. WA IV 48, 18.

Goethe is writing of the visit of his son to Italy, the news of whose death on October 28th had not yet reached him.

1831

[1831] Ein zweiter Punkt, der von uns näher besprochen wurde, waren die *Maximen und Reflexionen*, die am Ende des zweiten und dritten Theils der *Wanderjahre* abgedruckt stehen.

Bei der begonnenen Umarbeitung und Vervollständigung dieses früher in einem Bande erschienenen Romans hatte Goethe nämlich seinen Anschlag auf zwei Bände gemacht, wie auch in der Ankündigung der neuen Ausgabe der sämtlichen Werke gedruckt steht. Im Fortgange der Arbeit jedoch wuchs ihm das

Manuscript über die Erwartung, und da sein Schreiber etwas weitläufig geschrieben, so täuschte sich Goethe und glaubte, statt zu zwei Bänden zu dreien genug zu haben, und das Manuscript ging in drei Bänden an die Verlagshandlung ab. Als nun aber der Druck bis zu einem gewissen Punkte gediehen war, fand es sich, daß Goethe sich verrechnet hatte, und daß besonders die beiden letzten Bände zu klein ausfielen. Man bat um weiteres Manuscript, und da nun in dem Gang des Romans nichts mehr geändert, auch in dem Drange der Zeit keine neue Novelle mehr erfunden, geschrieben und eingeschalten werden konnte, so befand sich Goethe wirklich in einiger Verlegenheit.

Unter diesen Umständen ließ er mich rufen; er erzählte mir den Hergang und eröffnete mir zugleich, wie er sich zu helfen gedanke, indem er mir zwei starke Manuscriptbündel vorlegte, die er zu diesem Zweck hatte herbeiholen lassen.

In diesen beiden Packeten, sagte er, werden Sie verschiedene bisher ungedruckte Schriften finden, Einzelheiten, vollendete und unvollendete Sachen, Aussprüche über Naturforschung, Kunst, Literatur und Leben, alles durcheinander. Wie wäre es nun, wenn Sie davon sechs bis acht gedruckte Bogen zusammenredigierten, um damit vorläufig die Lücken der *Wanderjahre* zu füllen? Genau genommen gehört es zwar nicht dahin, allein es läßt sich damit rechtfertigen, daß bei Makarien von einem Archiv gesprochen wird, worin sich dergleichen Einzelheiten befinden. Wir kommen dadurch für den Augenblick über eine große Verlegenheit hinaus und haben zugleich den Vorteil, durch dieses Vehikel eine Masse sehr bedeutender Dinge schicklich in die Welt zu bringen.

Ich billigte den Vorschlag und machte mich sogleich an die Arbeit und vollendete die Redaktion solcher Einzelheiten in weniger Zeit. Goethe schien sehr zufrieden. Ich hatte das Ganze in zwei Hauptmassen zusammengestellt; wir gaben der einen den Titel *Aus Makariens Archiv*, und der andern die Aufschrift *Im Sinne der Wanderer*, und da Goethe gerade zu dieser Zeit zwei bedeutende Gedichte vollendet hatte, eins: *Auf Schiller's Schädel*,

und ein anderes: *Kein Wesen kann zu nichts zerfallen*, so hatte er den Wunsch, auch diese Gedichte sogleich in die Welt zu bringen, und wir fügten sie also dem Schlusse der beiden Abteilungen an.

Als nun aber die *Wanderjahre* erschienen, wußte niemand wie ihm geschah. Den Gang des Romans sah man durch eine Menge rätselhafter Sprüche unterbrochen, deren Lösung nur von Männern von Fach, d. h. von Künstlern, Naturforschern und Literatoren, zu erwarten war, und die allen übrigen Lesern, zumal Leserinnen, sehr unbequem fallen mußten. Auch wurden die beiden Gedichte so wenig verstanden, als es gehant werden konnte, wie sie nur möchten an solche Stelle gekommen sein.

Goethe lachte dazu. Es ist nun einmal geschehen, sagte er heute, und es bleibt jetzt weiter nichts, als daß Sie bei Herausgabe meines Nachlasses diese einzelnen Sachen dahin stellen, wohin sie gehören, damit sie bei einem abermaligen Abdruck meiner Werke schon an ihrem Orte verteilt stehen, und die *Wanderjahre* sodann, ohne die Einzelheiten und die beiden Gedichte, in zwei Bände zusammenrücken mögen, wie anfänglich die Intention war.

Wir wurden einig, daß ich alle auf Kunst bezüglichen Aphorismen in einen Band über Kunstgegenstände, alle auf die Natur bezüglichen in einen Band über Naturwissenschaften im allgemeinen, sowie alles Ethische und Literarische in einen gleichfalls passenden Band dereinst zu verteilen habe.—Conversation with Eckermann, May 15, 1831. Biedermann, *Gespräche*, VIII, 85–88.

Quoted with approval by Thayer, p. 104; but Wundt has shown, p. 493 ff., that this testimony is utterly untrustworthy. See also Wundt in *Germanisch-Romanische Monatschrift*, VII (1915), 117–184, comment on [77A], and p. 49.

PART III

GOETHE'S RELATION TO LAURENCE STERNE

During the period between 1911, the date of the paper which forms Part I, and the time of his death, Professor Pinger enriched his collection of data regarding the Goethe-Sterne problem by many interesting items, which will be commented upon presently. Before discussing these references individually, however, it may be well to view first the results in their totality. Goethe's references to Sterne fall into three groups. There are five references in 1775. Except for these there is little mention prior to 1783. There follows a period of about five years in which no mention at all is made; from 1788 to 1798 there are references almost every year, followed this time by a silence of thirteen years; references to "Empfindsamkeit" and "Sentimentalität" are frequent in *Dichtung und Wahrheit*, 1811-1813, and references to Sterne or other Sterniana occur in almost every year thereafter until Goethe's death.

The character of the comments varies also in the three periods. The references of the first period show a naïve delight in the notions of Sterne; but after the writing of *Werther* there creeps in a note of disapprobation of the sentimentalism in which Sterne participated. The predominating note of the second period is one of inquiry as to the relative justification of sentimentalism, especially, but not exclusively, in accounts of travel; the delight in Sterne's notions is not affected thereby. In the third period Goethe has made up his mind in regard to sentimentalism and only argues about it when challenged from without. The new note in this period is the discussion of the value of "Eigenheiten," "hobbies," or "ruling passions." For these he finds a justification of deep psychological significance, which the present century, the nineteenth, must not forget [97]. Cf. [59]. Then

toward the end of this extended third period (toward the end of his life in fact) we have Goethe's ultimate and finely discriminating appreciations of Sterne.

During the period 1911 to 1917 other investigators were busy with phases of the Goethe-Sterne problem, and Professor Pinger naturally kept himself in touch with the progress of their researches. The most positive results were achieved by Max Wundt, who found a definite and satisfactory answer to the question how the aphorisms from the *Koran* found their way into *Makariens Archiv*.

The *Koran* was written by one Richard Griffith, two years after Sterne's death, and the title page announced it as the work of "a late celebrated genius, deceased" (see Part I, p. 8). Griffith won his wager that it would be imputed to Sterne. True, some were sceptical, but among those who maintained Sterne's authorship were Goethe and Jean Paul, and more recently Jules Janin, Balzac, and Hédouin. Since Goethe regarded Sterne as the author, the question of the plagiarism falls within the scope of all Goethe-Sterne discussions.

Regarding the origin of the aphorisms in question, there is no room for doubt; they are direct translations of sayings in the *Koran* (see Part I, p. 8). But that in itself does not convict Goethe of plagiarism. A plagiarist, as usually understood in English, is one who attempts to gain unmerited literary honors by appropriating without due acknowledgment the literary work of others. The word "plagiaire" in French and "Plagiator" and "Plagiarius" in German have a like connotation. Now it is significant that not one of the critics who have spoken of plagiarism in this connection has sought to cast aspersions upon Goethe's literary honesty; not even Hédouin, who first employed the term.¹⁴ Some of Goethe's defenders, however, have been maladroit in

¹⁴ Hédouin's full original statement did not come to my hands, nor, apparently, to Professor Pinger's, but the statement in the Appendix of *Goethe, sa vie et ses oeuvres* evidently does not differ much from the original statement. The original statement is also extensively quoted by the later reviewers, Büchner, H. M. (Hermann Marggraff), Rudolf Gottschall, Springer, and Loeper.

their statements. Hédouin, who was a great admirer of Goethe, left the question open as to whether Goethe had placed the Sterne aphorisms in the collection or whether the editors of Goethe's posthumous papers were responsible for an error. Büchner denied the possibility of an intentional plagiarism. The presence of a reference to Sterne at the beginning and at the end of the (main) series of borrowed aphorisms was enough, he held, to clear Goethe of the attempt to deceive. Moreover, as two of the aphorisms, the first and the nineteenth, were provided with quotation marks,¹⁵ the absence of quotation marks in the other instances was doubtless due to an oversight. Büchner recognized the further possibility that Goethe might not have been certain which thoughts in his collection of aphorisms were his own and which were borrowed. H. M. also suggests this possibility. Springer asserted definitely that the Sterne aphorisms were not included in *Aus Makariens Archiv* by Goethe but by his editors. Loeper corrected Springer on this point and referred him to Eckermann's report that the "Sprüche" were placed in *Makariens Archiv* by him during Goethe's lifetime and with his knowledge and consent. That Goethe, however, never claimed these sayings as his own was shown, according to Loeper, first, by the fact that Goethe published them in *Kunst und Alterthum* under the caption *Eigenes und Angeeignetes*; second, by the use of quotation marks, an inconsistent use, it is true, to which his editors added further confusion; and third, by the reference to Sterne at the beginning and in the middle of the series of aphorisms.

If the quotation marks, however inconsistently used, and the references to Sterne were not sufficient to acquit Goethe of the charge of plagiarism, another consideration would do so. When Goethe wrote his *Wilhelm Meister* the little circle of friends with whom he talked and corresponded was his ideal public. Now the evidence collected in Part II gives the very definite impression

¹⁵ Cf. Part I, p. 8. The number of aphorisms with quotation marks differs in the different editions. Cf. WA, I, 42 II, p. 348. In the text of the WA (I, 42 II, pp. 197 ff.) all the quotations from the *Koran* are so marked.

that Goethe presupposed a knowledge of Sterne on the part of these friends; and, because of the prevailing error of the time, that presupposition included a knowledge of the *Koran*. For these friends Goethe had no need to be pedantically correct and conventional in his method of introducing quotations; it was sufficient if he did so gracefully, and in this he succeeded. By the year 1860 conditions had changed. The *Koran* had been forgotten by the educated public; and it was re-discovered by literary specialists, who were thus given occasion to discuss in a learned fashion the question of the "plagiarism." Since there is no suggestion that Goethe sought to reap unmerited honors by his borrowings from Sterne, the term "plagiarism"¹⁶ may as well be dropped once and for all. But a few more comments are necessary to explain the presence of Sterne's aphorisms in *Makariens Archiv*.

Loeper's explanation was based on the testimony of Eckermann, who, after Goethe, was the chief person concerned. Eckermann's statement [148]¹⁷ had been accepted by all critics until the most recent time; it seemed authoritative, complete, and conclusive. But it was highly unsatisfactory; for who is ready to believe that Goethe expanded his novels to a required thickness by means of unmotivated fillers? It is therefore a matter of satisfaction that Wundt has overthrown Eckermann's account by showing that it conflicts with the more reliable contemporary testimony of Goethe's diary, and that it is furthermore self-contradictory. Wundt maintains that Eckermann's report is colored by the two factors which most frequently affect the value of evidence, namely, "vorgefaßte Meinungen" and "Glaube an die eigene Wichtigkeit." Wundt also calls attention to the fact that the text itself of the *Wanderjahre* [77A] promises such a

¹⁶ It should be stated here that it is entirely possible that Professor Pinger had information or views in regard to the borrowing which are not reproduced in the above summary. His use of the term "plagiarism" will hardly be cited in this connection; but he had an extensive collection of material regarding Goethe's views on originality and plagiarism and had included general articles on plagiarism in the bibliography of the Goethe-Sterne papers.

¹⁷ See also Part I, p. 8.

collection of aphorisms, and he shows evidence from other papers of Goethe that it was Goethe's plan from the first to include these aphorisms in the work. After all this evidence has been sifted, a few simple facts stand out in relief. While writing the *Wanderjahre* Goethe read the *Koran* and renewed his acquaintance with Sterne, and his reading affected his creative work. Sterne was a "schöne Seele," Makarie was a "schöne Seele." There are, in general, two ways of characterizing, the direct and the indirect. The latter, the finer method, was used here by Goethe. It was as natural that Makarie should read Sterne, comment upon him in her notebook, and collect his sayings, as that Werther should read and recite Ossian. In both instances, too, Goethe was giving himself, as was his wont. *Makariens Archiv* is accordingly in no sense a filler, as some critics have asserted, but is at once an integral part of the description of Makarie's character and an essential and well-framed portion of Goethe's message.

* * *

Part II of this work contains a large number of entries not touched upon in Part I. They constitute the additional material accumulated by Professor Pinger in later re-readings of the Weimar edition; and they fall for the most part into two categories: first, Goethe's references to "Sentimentalität" and "Empfindsamkeit";¹⁸ and second, his references to "Eigenheiten," "Liebhabereien," and "Steckenpferde."¹⁹

On the whole the collection of comments on sentimentality is the most novel and interesting portion of Professor Pinger's work. Before entering upon the discussion of these, however, it is worth while to take into account the diminishing esteem in which sentimentality was held in the last half of the eighteenth century.

Sentimentality gained possession first of the drama. The classic drama of the French type could inspire admiration and

¹⁸ See Part II, [1], [12], [19], [23], [28]-[39], [42]-[45], [46A], [49], [51], [52], [61]-[63].

¹⁹ See [6], [3], [10], [16], [17], [59].

ennobling thoughts, but it was discerned that the emotions of spectators were more readily stirred by a presentation of the passions of the middle class. Hence there arose the middle-class comedy (*comédie larmoyante*) of Marivaux and his French contemporaries and the middle-class tragedies of Lillo, Moore, and others. Lessing sanctioned both of these movements in theory and practice. Richardson was able to search the middle-class soul still more deeply in his capacious novels, which were consumed with avidity in England, France, and Germany. Lessing's *Miss Sara Sampson* combined the qualities of the new drama and of the new novel of Richardson, and it gave Lessing no small satisfaction that the spectators of Miss Sara "sat there like statues and wept bitter tears."^{19a}

The Richardsonian sentimentality, devoid of all sense of humor, was followed by that of Sterne, which mingles smiles with tears. Thayer has shown how the originally popular *Sentimental Journey* of Sterne was followed, especially in the seventies, by a flood of imitations that brought the whole movement into disrepute, and Ladendorf has shown how even the word "empfindsam" began to depreciate almost as soon as it came into general use through Bode's acceptance of Lessing's suggestion. Ladendorf neglects to point out that Lessing was mistaken in supposing that Sterne invented the word "sentimental." Other English writers, Richardson among them, had used the word before.²⁰ In summarizing the history of the word "empfindsam" in Germany Ladendorf says: "So ist ein ursprünglich ziemlich farbloser Ausdruck plötzlich zum Schlagwort gesteigert, aber bereits in kurzer Zeit wieder zum Modewort verflüchtigt worden, das allerdings eine ganze Reihe schlagender Tadelsworte erneut hervorruft."

^{19a} So Ramler reported to Gleim after having seen the performance at Frankfurt-an-der-Oder, July 10, 1775; see *Briefwechsel zwischen Gleim und Ramler* in *Bibliothek des Stuttgarter literarischen Vereins* CCXLIV (1907) 206. According to E. Schmidt, *Lessing: Geschichte seines Lebens und seiner Schriften*, ed. 2, II, 286, Ramler accompanied Lessing on this occasion.

²⁰ Cf. Thayer, p. 43. Ladendorf's comment in his *Historisches Schlagwörterbuch* is as follows:

Empfindsam, ein Ausdruck, der die Signatur einer ganzen Periode treffend charakterisiert. Obwohl er bereits von Frau Gottsched 1757

This background must be held in mind when one endeavors to define Goethe's attitude toward sentimentality. The collection of opinions presented in Part II shows that Goethe was much concerned with the question of the relative justification of sentimentality. It shows, more than that, that Goethe became self-conscious, even sensitive at the mention of the word "sentimental." This was but natural, for Goethe's *Werther* represents the artistic climax of sentimentality in German literature and was misinterpreted as a glorification of that movement [49].

That there is much of Rousseau's and of Richardson's tone in Goethe's *Werther* the average reader would recognize even without the masterly analysis of Erich Schmidt in his *Richardson, Rousseau und Goethe* (1875). But it is doubtful if even the critics would have found much of Sterne in Goethe's novel had not Goethe in his *Campagne in Frankreich* [51] spoken apologetically of it, saying that it did not cause the malady or fever in

verwendet wird und in der Literatur von 1762 ab ebenso wie "Empfindsamkeit" wiederholt erscheint (vgl. Gomberts Belege im *Jahresbericht des Königl. Gymn. zu Groß-Strehlitz*, 1897, 16 ff.), wird er doch erst durch Bodes *Sterne-Übersetzung* (1768) wirklich zum Schlagwort beflügelt. In der Vorrede dieses viel gelesenen und wiederholt aufgelegten Buches schrieb der Herausgeber, ein Freund, d.i. Lessing, habe ihm geraten: "Es kommt darauf an, Wort durch Wort zu übersetzen, nicht eines durch mehrere zu umschreiben. Bemerken Sie sodann, daß *sentimental* ein neues Wort ist. War es Sterne erlaubt, sich ein neues Wort zu bilden, so muß es eben darum auch seinem Übersetzer erlaubt sein. Die Engländer hatten gar kein Adjektivum von sentiment, wir haben von Empfindung mehr als eines, empfindlich, empfindbar, empfindungsreich, aber diese sagen alle etwas anders. Wagen Sie *empfindsam*! wenn eine mühsame Reise eine Reise heißt, bei der viel Mühe ist, so kann ja auch eine *empfindsame Reise* eine Reise heißen, bei der viel Empfindung war. Ich will nicht sagen, daß Sie die Analogie ganz auf Ihrer Seite haben dürften, aber was die Leser vors Erste bei dem Worte noch nicht denken, mögen sie sich nach und nach dabei zu denken gewöhnen."

Wie rasch der Ausdruck seitdem als Schlagwort sich einbürgerte, hat Feldmann *ZfdW.* 6, 307 ff. anschaulich dargetan. Kein Wunder, daß die geradezu zu Tode gehetzten Worte *empfindsam* und *Empfindsamkeit*, die so recht eine allgemein obwaltende Zeitstimmung wiedergaben, schon in wenigen Jahren ihren guten Klang einbüßten und teils dem Fluch der Lächerlichkeit verfielen, teils zu leeren Modewörtern entwertet wurden. Dies läßt sich schon seit Anfang der siebziger Jahre beobachten. Vergl. Gerstenbergs spöttische Kritik (*Deutsche Lit.-Denkm.* Nr. 128, 327 ff.) am 2. März 1770, sowie Feldmanns Hinweis auf Voß (1773) und E. Stosch, *Kritische Anmerkungen über die gleichbedeutenden Wörter der deutschen Sprache* (1775), S. 209: "Die *Empfindsamkeit*, ist also an sich etwas gutes, aber man kann sie auch übertreiben, und darinn zu weit gehen, wenn man nehmlich, durch die geringsten Kleinigkeiten, sich gar

Germany to which it gave the name, but that it merely revealed it. As one of the chief causes of the sentimentality of the period Goethe mentions the influence of Yorick-Sterne. If Goethe slightly exaggerated Sterne's power in this comment and thus made him a scapegoat, he later made amends by more discriminating criticism. No doubt reference no. [51] is to be taken in connection with no. [49]. Some statements of Dr. Kannegießer in regard to *Werther* had already put Goethe upon the defensive. In both statements Goethe points out that he wrote his *Werther* to free himself from an excess of pent-up feeling. Goethe's own recovery was prompt. In the *Triumph der Empfindsamkeit* (1777-1778) he was able to treat jestingly not only the whole sentimental trend of the time, but especially his own *Werther*. The work contains also an ironical side reference [12] to sentimental journeyings.²¹ The conflict between the sentimental and the realistic view of life is also reflected in *Reineke Fuchs* [23].

zu sehr rühren und in Bewegung setzen läßt, welche solcher Empfindungen nicht werth sind. So sind manche, jetzt gar zu empfindsam geworden. Die Nachahmer des Yorick treiben es zuweilen so weit, daß ihre Empfindsamkeit lächerlich wird.'

Es war ja eben die Periode des Gefühlskultus, des *Werther*- (1774) und *Siegswartfiebers* (1775/76). Im folgenden Jahrzehnt werden der Gegner immer mehr und ihre Angriffe immer heftiger. Vergl. den satirischen Moderoman Timmes *Der empfindsame Maurus Pankrazius Ziprianus Kurt, auch Selmar genannt* (1781) oder Carl Wezels Roman *Wilhelmine Arend, oder die Gefahren der Empfindsamkeit* (1782). Goethe schrieb (1787) einen ironischen *Triumph der Empfindsamkeit*, und Hermes offenbart seinen ganzen Groll gegen das verhaßte Schlagwort, *Zween Märtyrer*, 1, 138 (1789) in der Äußerung: "Sie hatte nichts von jener Empfindsamkeit . . . und möchte doch dies Schandwort, welches unser Zeitalter brantmarkt, vergessen werden, sobald alle diejenigen im Grabe liegen werden, deren Abirrung es heute bezeichnet."

Wenn aber auch Schubart in seiner *Vaterlandsschönheit* (1789), S. 785, solche Abnutzung lebhaft bedauert: "So ist es auch dem herrlichen Worte *empfindsam* unter uns gegangen. Indem es blödsinnige Skribler jedem greinenden Buben, und jedem Mädchen von viel Herzblut und wenig Hirn beilegten; so wurde es lächerlich"—der Prozeß war doch nicht aufzuhalten.

Feldmann zeigt mit einer verschwenderischen Fülle von Belegen, wie diese ganze Wortsippe modisch ausgebeutet wird. Daraus seien nur die polemischen Schlagworte: *empfindeln*, *Empfinderei*, *Empfindler* usw., die seit Ende der siebziger Jahre des 18. Jahrhunderts reichlich nachgewiesen werden, noch hervorgehoben. Außerdem möge auf die speziell von Hamann geprägten Ausdrücke *empfindselig* und *Empfindseligkeit* . . . verwiesen sein. Vergl. auch Dwb.

²¹ Cf. [19]. Similar thrusts at excessive sentimentality are to be observed elsewhere. See especially [28] and [29].

Naturally not all of Goethe's comments on "Empfindsamkeit" refer specifically or consciously to Sterne's sentimentality. Some of them are general in their application, others have a more or less particular reference to Richardson. In this latter class belong most of those in *Dichtung und Wahrheit* [35]–[39]. Goethe is here writing of the years 1768–1774, a period in which Richardson was exerting a great influence upon certain families like the La Roches and certain groups in Germany, a period which, as far as Goethe himself was concerned, led up to *Werther*. It was the sentimentality of self-conscious virtue that colored the habits of life of Fräulein von Klettenberg and her group [35], not the more worldly sentimentality of Sterne.

In speaking of Sophie La Roche [36] and her sentimentality, too, Goethe probably has in mind Richardson rather than Sterne. Sophie Gutermann was a youthful flame of Wieland's. In his younger and more pious days they read together and admired the works of Richardson. Wieland was even inspired for a while to write in Richardson's manner, but he recovered rather suddenly from this phase, and such works later became distasteful to him. Meanwhile Sophie Gutermann had married von Lichtenfels, who was generally called La Roche. In the year 1769 Sophie let Wieland know that she was about to write a Richardsonian novel and asked him to write a preface for it. The task was an unwelcome one to Wieland. He wrote to Sophie La Roche, March 20, 1770: "Je ne vous ai jamais caché que je ne pense pas tout-à-fait comme vous sur bien des choses relatives à la partie morale de notre être: p. e. que je n'aime pas les Clarisses, les Charles Grandison, les Henriettes Byron pour la seule raison, qu'ils sont trop parfaits pour moi." In respect to perfect characters Wieland seems never to have been able to influence Sophie until her literary career was practically ended.²²

At the same time Goethe's personal influence affected Sophie in another direction; it turned her to some extent away from Richardson and toward Rousseau.²³ So when Goethe speaks of

²² See Ridderhoff. *Sophie La Roche, Schülerin Richardsons und Rousseaus*, Göttingen dissertation, 1895, p. 108.

²³ Ibid., p. 8.

the "belletristisches und sentimentales Streben" [36] that united him and Sophie La Roche in 1774, he is surely thinking of Richardson rather than Sterne. Richardson's sentimentality is also in the foreground of Goethe's mind when in the *Tag-und Jahres-Hefte* of 1798 [34] he speaks of Frau von La Roche "mit der Wieland eigentlich niemals übereingestimmt hatte."

Another group of passages²⁴ bears directly upon Sterne. It shows Goethe's meditations and conclusions in regard to the relative justification of sentimental descriptions of journeys. In contrast to Sterne's sentimental journey Goethe strove, in his description of his stay in Italy, to depict in as objective a fashion as possible the events and scenes as they were, and thus to establish a custom that other men might follow.

Eight years later, however, in 1797, Goethe is no longer satisfied with absolute objectivity of description.²⁵ The narrator should not strive to attach emotional conceptions in a banal fashion to the sturdy humdrum facts of existence, yet he should in some way struggle with the hydra-headed realities of life and find unity in the apparent multiplicity of phenomena. This unity can only be a poetic unity. The traveler must do what the poet does. He must seek out of the mass of realities just those instances which typify in purest fashion the multifarious phenomena of life and of being. In a passage of a letter written to Schiller [31] Goethe seems to be reasoning the problem out and appealing to Schiller for support. [52], though written many years later (1823), seems to be closely connected with [31]. The *Maximen und Reflexionen* were very largely made up of conclusions Goethe had drawn from readings, conversations, and correspondence. In one of the items of this collection Goethe defines the golden mean between sentimentality and bare objectivity.

This more lenient and discriminating judgment Goethe was willing to extend to other forms of sentimental writing. One

²⁴ [19], [30], [31], [32]. Compare with [31] Goethe's conversation of January 29, 1826, with Eckermann regarding Wolff (Eckermann, 135).

²⁵ Passage [30] will scarcely be regarded as contradictory to [31]; it is merely premonitory of Goethe's more thorough meditation on the subject.

cannot construe his reflection of 1826 [62] as otherwise than tolerant of English sentimentality: "Die Sentimentalität der Engländer ist humoristisch und zart, der Franzosen populär und weinerlich, der Deutschen naiv und realistisch." Goethe is here no doubt thinking of the sentimentality of Sterne and Goldsmith in the first instance; of Marivaux, Nivelle de la Chaussée, and the "weinerliche Komödie" in the second instance; possibly of *Hermann und Dorothea* and Voß's *Luise* in the third. After Schiller's treatise on the subject it sounds a little contradictory to speak of sentimental poetry as naïve.

* * *

Goethe assimilated Sterne's ideas in regard to *hobbies* in much the same way that he assimilated the good in Sterne's sentimentalism; at first hobbies merely appealed to him as humanly attractive, later he assigned them to their proper place in his scheme of life.

The earliest references merely take cognizance of certain hobbies that Sterne had mentioned; the nose hobby [6], [7], the preference for the horizontal position [15], and the notion in regard to names [10]. Once or twice Goethe speaks indulgently of "Eigenheiten" [16], at least when properly controlled [17]. By the year 1813 the word "Steckenpferd" had almost become trite [90], but it seems to have been more complimentary than "Eigenheiten," for Goethe is willing to allow the unsophisticated man his openly confessed "Eigenheiten" as well as the more educated man his better concealed Steckenpferde [47], since these hobbies help one at least temporarily over difficulties of life [41], [53].

No conclusions can be drawn from any of these comments; but in 1826, after reading Sterne's letters, Goethe sat down to reason about hobbies in a judicial mood. "Eigenheiten," he wrote [59], "sind das, was das Individuum constituiert, das Allgemeine wird dadurch specificirt und in dem Allerwunderlichsten blickt immer noch etwas Verstand, Vernunft und Wohlwollen hindurch, das uns anzieht und fesselt." These "Eigenheiten" are "irrthüm-

lich nach außen, wahrhaft nach innen und, recht betrachtet, psychologisch recht wichtig." "Sie sind es," he says elsewhere [60], "die den Menschen nach einer gewissen Seite hintreiben, in einem folgerechten Gleise weiterschieben und, ohne daß es Nachdenken, Überzeugung oder Willenskraft bedürfte, immerfort in Leben und Bewegung halten."

The first statement is the essential one, "Eigenheiten sind das, was das Individuum constituirt." The importance of this reflection, however, becomes fully evident only after Goethe's judgment of Sterne has been defined in its totality.

* * *

Goethe has made it sufficiently clear that he was not an advocate, in his later years, of unrestrained sentimentality or of unrestrained individuality. His critical judgment is not a partisan one, and it should command respect even though it expresses a higher regard for Sterne than Sterne's own countrymen are wont to admit today.

In order to realize that Goethe's praise was not excessive, one must again recall to mind the historical background of Sterne's period and of Goethe's. In Goethe's own time the age of enlightenment had given way to the period of sentimentality, and both had yielded to a period that laid stress upon originality and genius. All of these movements had touched Goethe closely and he had been affected by them all.

Goethe's own father was a representative product of the intellectual age. The men of that type believed the individual could by right thinking and unremitting diligence make of himself what he willed. The development of the highest type of man was held in the foreground, and in the straight-laced philosophy of the time there was no place for the indulgence of profitless idiosyncrasies.

The sentimental age with its emphasis upon man's feeling rather than upon his intellect was a welcome relief from the former period, and Goethe participated in this phase of cultural development with all the fervor of his being. But he found that

it, too, failed to free the individual entirely. The "Gefühlsmensch" also had to conform to type and to a certain conventional decorum. Sentimentalism, no less than rationalism, developed a pedantry of its own.

But Sterne's sentimentalism was free from pedantry, and for that reason it formed a turning point in the literary development of Europe. When Goethe re-read Sterne in 1826 he was impressed by a contrast. How different was the world today from the world for which Sterne wrote! Goethe felt that Sterne had not received his due share of thanks for the healthier state of thought that now prevailed, so he forthwith recorded his acknowledgment of this debt:

In diesem Sinne mach' ich aufmerksam auf einen Mann, der die große Epoche reinerer Menschenkenntniß, edler Duldung, zarter Liebe in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts zuerst angeregt und verbreitet hat [59].

Thus we see that it was no thoughtless superlative that Goethe employed when he wrote four years later of Sterne: "Er war der Erste, der sich und uns aus Pedanterey und Philisterey emporhob" [145]. Again a few days later he writes to Zelter that his appreciation of Sterne's services to humanity has grown with the years: "Denn wer hat Anno 1759 Pedanterey und Philisterey so trefflich eingesehen und mit solcher Heiterkeit geschildert. Ich kenne noch immer seines (sc. Tristram's) Gleichen nicht in dem weiten Bücherkreise" [146].

That Makarie in her characterization of Sterne takes cognizance of his historical background and even specifically mentions his contemporary Warburton, strikes one as a little odd [98]; but it is evident that the characterization may be regarded without reserve as Goethe's own.

Thus we have toward the end of Goethe's life three formulations of his views in regard to Sterne. First, that included in *Makariens Archiv*; second, that of 1826 [59], [60], and perhaps also [62], and third, that of 1829 to 1830 [142]–[146]. These judgments are all to a like effect; they are all cool and deliberate, not called forth by any irritation as was the case with certain

earlier ones, e.g. [18] and [51]. They indicate the mature conclusion of a man who had tasted to the utmost the pleasure of living, who had suffered few disappointments, experienced few unfulfilled desires, and was biased by no bitterness, one who was aware that his opinion as a critic had weight and who felt that he was writing for posterity. As far as Sterne was concerned, Goethe had passed through the three phases that best equip a critic: enthusiasm, disillusionment, warm appreciation. Because he was so thoroughly familiar with Sterne's historical background and because his judgment was so well tempered Goethe was more competent than most critics to pass a final judgment upon Sterne.

* * *

Yet if we mistake not, most readers approach the Goethe-Sterne question in order to be enlightened not so much in regard to Sterne as in regard to Goethe; nor will they be disappointed, for no one can read the views expressed in Part II without a clearer perception of what manner of man Goethe was. As to Sterne's influence upon Goethe's own writings, Professor Pinger (Part I, p. 9 ff.) sums up the observations of others and adds valuable observations of his own concerning Goethe's style. Goethe frequently refers to hobbies and ideas of Sterne; and there are characters in Goethe's novels, stories, and dramas that are reminiscent of characters in Sterne's works. These are facts of least significance. Of greater importance is the fact that Goethe for a period of years seemed to make Sterne a companion, that in his more intimate personal correspondence he imitated his whimsical manner of expression, showing his delight at being free from the conventional shackles of logic and pedantry. Goethe and Sterne were congenial. Goethe was exposing himself to Sterne's influence and in due time the influence bore fruit. There is no need of surmise as to the manner thereof, since Goethe has explained it in his own way. To Eckermann he said on the sixteenth of December, 1828 [78]: "*ich bin Shakespeare, Sterne und Goldsmith Unendliches schuldig geworden.*" True, he spoke in the same connection of his debt to the Greeks and the French:

yet the use of Sterne's name was not merely fortuitous after all, for about a year later he speaks more precisely of the influence of Sterne and Goldsmith, commending the "hohe ironische Humor beyder" but ranking the well organized work of Goldsmith more highly than the formless humor of Sterne [142], [143].

All of the quotations in Part II can serve as commentaries upon [143]. Properly understood this is the most significant one of the entire group, for it deals with the turning point in Goethe's career as a novelist. What greater contrast exists in all fictional literature than that between *Werther* and *Wilhelm Meister*? *Werther*'s whole life is his inner life. He is morbidly sensitive, introspective, and without a touch of humor. *Wilhelm Meister*'s interest is in the world about him. The world does not fit him; but he does not kill himself, he adapts himself to fit the world and takes pleasure in the self-improvement that he consciously undergoes in the process. Yet *Werther* and *Wilhelm Meister* were both parts of Goethe's great self-confession, and the beginnings of the one follow closely upon the conclusion of the other, both in the seventies.

It was precisely in this period that Goethe felt the determining influence of Goldsmith and Sterne which he recalled late in life (December 25, 1829), when he wrote to Zelter:

"Es wäre nicht nachzukommen, was Goldsmith und Sterne gerade im Hauptpunkte der Entwicklung auf mich gewirkt haben. Diese hohe wohlwollende Ironie, diese Billigkeit bey aller Übersicht, diese Sanftmuth bey aller Widerwärtigkeit, diese Gleichheit bey allem Wechsel und wie alle verwandte Tugenden heißen mögen, erzogen mich auf's löblichste, und am Ende sind es denn doch diese Gesinnungen die uns von allen Irrschritten des Lebens endlich wieder zurückführen [143].

BIBLIOGRAPHY

AMELUNG, HEINZ.

Goethe als Persönlichkeit. München, 1914. 397 pp.

ANON.

"The Influence of the English Literature on the German," *North American Review*, LXXXIV (1857), 311-333.

APPELL, JOH. WILHELM.

"*Werther*" und seine Zeit. Leipzig, 1855; ed. 4, Oldenburg, 1896. 367 pp.

BAKER, THOMAS STOCKHAM.

"The Influence of Laurence Sterne upon German Literature," *Americana Germanica*, II, 4 (1899), pp. 41-56.

BEHMER, C. A.

"Laurence Sterne und C. A. Wieland," *Forschungen zur neueren Literaturgeschichte*, IX (1899). 62 pp.

BAUER, FR.

Ueber den Einfluß Laurence Sternes auf Chr. M. Wieland, Program, Karlsbad, 1898.

BIEDERMANN, FLOR. VON.

Goethes Gespräche. Ed. 2, Frankfurt and Leipzig, 1890. 15 vols.

BIEDERMANN, KARL.

Deutschland im 18. Jahrhundert. Bd. I, 1854; ed. 2, 1880. Bd. II, 1858-1880. Leipzig.

BODE, J. J. C.

Laurence Sternes Yoricks empfindsame Reise durch Frankreich und Italien; aus dem Englischen übersetzt. Bremen, 1776.

BODE, WILHELM.

Die Tonkunst in Goethes Leben. Berlin, 1912. 2 vols., 304 and 385 pp.

BRANDL, A.

(Passim in report of Gesellschaft für deutsche Literatur.) *Euphoriön*, IV (1897), p. 437.

BÜCHNER, ALEX.

"Sterne 'Koran' in Makariens Archiv. Goethe ein Plagiator?," *Morgenblatt für gebildete Leser*, September 24, 1863, pp. 922-923.

BUCHWALD, REINHARD.

"Goethes 'Triumph der Empfindsamkeit'," *Euphoriön*, XV (1908), pp. 41-52.

BURKHARD, C. A. H. (ED.).

Briefe von Goethes Mutter an die Herzogin Anna Amalia, in Schriften der Goethe-Gesellschaft, I (1885). 151 pp.

CROSS, WILBUR L.

The Life and Times of Laurence Sterne, New York, 1909. xv + 555 pp.
The Works of Laurence Sterne (edited). Cambridge, University Press, 1906. 12 vols.

CZERNY, JOHANN.

"Sterne, Hippel und Jean Paul. Ein Beitrag zur Geschichte des humoristischen Romans in Deutschland," *Forschungen zur neueren Literaturgeschichte*, XXVII (1904). vii + 86 pp.

"Goethe und Sterne," *Euphorion*, XVI (1909), p. 512.

DÜNTZER, HEINRICH.

"Goethe und 'Tristram Shandy'," *Archiv für Literatur*, IX (1880), pp. 438-439.

DIBELIUS, WILHELM.

Englische Romankunst. Palaestra, XCII (1910), XCVIII (1910). 2 vols., viii + 406 pp. and xi + 470 pp.

ECKERMANN, JOHANN P.

Gespräche mit Goethe. Ed. 10, Leipzig and Stuttgart, 1910.

ECKHARDT, EDUARD.

"Zur Charakteristik von Charles Dickens," *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, VI (1914), pp. 563-573, 655-664.

ELZE, KARL.

Die englische Sprache und Literatur in Deutschland. Dresden, 1864. 92 pp.

FELDMANN, W.

"Modewörter des 18. Jahrhunderts," *Zeitschrift für deutsche Wortforschung*, VI (1904-1905), pp. 101-119.

"Über einige geflügelte Wörter, Schlagworte und Modewörter," *Zeitschrift für deutsche Wortforschung*, X (1908), pp. 229-242.

FITZGERALD, PERCY.

The Life of Laurence Sterne. London, 1864. 2 vols., 376 and 451 pp.

GEIGER, LUDWIG.

"Eduard von Bülow über Goethe," *Goethe-Jahrbuch*, XXX (1909), pp. 245-246.

GOEBEL, J.

"Homunculus," *Goethe-Jahrbuch*, XXI (1900), pp. 208-223.

GOETHE, J. W.

Werke. 129+ vols. Weimar, 1887 ff.

GOTTSCHALL, RUDOLF.

“Eine wichtige Notiz für neue Ausgaben von Goethes Werken,”
Blätter für literarische Unterhaltung, March 3, 1869, pp. 158–159.

[GRIFFITH, RICHARD].

The Posthumous Works of a Late Celebrated Genius, Deceased. The Koran: or The Life, Character and Sentiments of Tria Juncta in Uno, M. N. A. or Master of No Arts. 2 vols. London, 1770.

HECKER, MAX (ED.).

Goethes “*Maximen und Reflexionen*,” in *Schriften der Goethe-Gesellschaft*, XXI (1907). 411 pp.

HÉDOUIN, ALFRED.

Goethe, sa vie et ses oeuvres, son époque et ses contemporains. Paris, 1868. 298 pp.

HEINRICH, FRANZ

Laurence Sterne und Edward Bulwer (Lord Lytton). Leipzig Dissertation. Buttstädt, 1904. 78 pp.

HEREMANN, MAX (ED.).

Das Jahrmarktsfest zu Plundersweilern. Berlin, 1900. 243 pp.

JAHN, KURT.

“‘Wilhelm Meisters theatralische Sendung’ und der humoristische Roman der Engländer,” *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, V (1913), pp. 225–233.

KAWERAU, WAIDEMAR.

“Aus Magdeburgs Vergangenheit—Johann Gottlieb Schummel,” in *Culturbilder aus dem Zeitalter der Aufklärung*, I (Halle, 1886–1888), pp. 141–176.

KOCH, MAX.

Über die Beziehungen der englischen Literatur zur deutschen im 18. Jahrhundert. Leipzig, 1883. 40 pp.

LADENDORF, OTTO.

Historisches Schlagwörterbuch. Straßburg und Berlin, 1906. xxiv + 365 pp.

LEVY, SIEGMUND.

“Goethe und Oliver Goldsmith,” *Goethe-Jahrbuch*, VI (1885), pp. 281–298.

LOEPER, GUSTAV VON.

“Noch einmal Goethe und Sterne,” *Blätter für literarische Unterhaltung*, April 1, 1869, pp. 222–223.

LOEPER, GUSTAV VON (ED.).

Sprüche in Prosa, in *Hempels Ausgabe von Goethes Werken*, XIX (1870), pp. 16–259.

Goethes Gedichte. Berlin, 1884. 3 vols.

LONGO, JOSEPH.

Laurence Sterne und Johann Georg Jacobi, Program, Wien, 1898.

M[ARGGRAF], H[ERMANN].

"Goethe von einem Franzosen des Plagiats beschuldigt," *Blätter für literarische Unterhaltung*, September 3, 1863, p. 666.

MINOR, JAKOB.

"Wahrheit und Lüge auf dem Theater und in der Literatur," *Euphonia*, III (1896), pp. 265-335.

RANSCHOFF, GEORG.

Über Johann Georg Jacobis Jugendwerke. Berlin Dissertation. Berlin, 1892. 59 pp.

RIEMANN, ROBERT.

Goethes Romantechnik. Leipzig, 1902. vii + 416 pp.

SAINTSBURY, GEORGE (ED.).

The works of Laurence Sterne. London, 1899. 6 vols.

SANBORN, F. B.

"Goethe's Relation to English Literature," pp. 157-188 in *Life and Genius of Goethe*. Boston, 1886. xxv + 454 pp. Also in Dudley's *Poetry and Philosophy of Goethe* (Chicago, 1887), pp. 59-98.

SEIDENSTICKER, OSWALD.

"The Relation of English to German Literature in the 18th Century," *Poet Lore*, II (1890), pp. 67-70 and 169-185.

SCHMIDT, ERICH (ED.).

Tagebücher und Briefe Goethes aus Italien an Frau von Stein und Herder (*Schriften der Goethe-Gesellschaft*, II), 1886. 484 pp.

SCHÖLL, A. (ED.)

Goethes Briefe an Frau von Stein. Ed. 3, Frankfurt, 1899-1900. 2 vols.

SICHEL, WALTER.

Sterne, a Study. London, 1910. 360 pp.

SPRINGER, ROBERT.

"Ist Goethe ein Plagiarius Lorenz Sternes?" in *Essays zur Kritik und Philologie und zur Goethe-Literatur*, pp. 330-336. Minden in Westfalen, 1885.

STEMPLINGER, EDUARD.

"Das Plagiat in der antiken Literatur," *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, VI (1914), pp. 193-206.

STERNE, LAURENCE.

Works with introduction by Wilbur L. Cross. Cambridge, Massachusetts, 1906. 12 vols.

STILLING, HEINRICH.

Jugend, Jünglingsjahre und Wanderschaft. Frankfurt and Leipzig, 1780. 3 vols in one.

SUPHAN, BERNHARD (ED.).

Briefe von Goethes Mutter an ihren Sohn, Christiane und August von Goethe, in Schriften der Goethe-Gesellschaft, IV (1889). 416 pp.

THAYER, WILLIAM WATERMAN.

Laurence Sterne in Germany. A contribution to the study of the literary relations of England and Germany in the eighteenth century. (Columbia University Germanic Studies, vol. II, no. 1.) New York, 1905. 200 pp.

VACANO, STEFAN.

Heine und Sterne: zur vergleichenden Literaturgeschichte. Berlin, 1907. 83 pp.

WALDBERG, MAX FREIHERR VON.

"Goethe und die Empfindsamkeit" (Rede an Goethes Geburtstag, August 28, 1898), *Berichte des freien deutschen Hochstifts zu Frankfurt*, XV (1899), pp. 1-21.

Der empfindsame Roman in Frankreich, I. Straßburg, 1906. 489 pp.

"Studien und Quellen zur Geschichte des Romans," *Literarhistorische Forschungen*, XLI (1910). 116 pp.

WIHAN, JOSEF.

"Johann Joachim Christoph Bode als Vermittler englischer Geisteswerke in Deutschland," *Prager Deutsche Studien*, III (1906). vii + 221 pp.

WOLFF, EUGEN.

Der junge Goethe. Oldenburg and Leipzig, 1907. x + 670 pp.

WOOD, AUGUSTUS.

Der Einfluß Fieldings auf die deutsche Literatur. Heidelberg Dissertation. Yokohama, 1895. 53 pp.

WUNDT, MAX.

"Gehören die 'Betrachtungen im Sinne der Wanderer' u. 'Aus Makariens Archiv' zu den 'Wanderjahren'?" Anhang (pp. 493-507) in Wundt's *Goethes Wilhelm Meister und die Entwicklung des modernen Lebensideals.* Berlin and Leipzig, 1913. 509 pp. Cf. Wundt in *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, VII (1915), pp. 177-184.

PT
2190
S7P5
1920
C.1
ROBA

